

# Iakentasetatha Kahnawakeha

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1916

ROSON RATSIHENSTATSI  
KENWENTESHON



## Almanach Iroquois

PAR

L. S. GRANGER, S. J.

CAUGHNAWAGA, P. Q.

# Metropolitan Life Insurance Co.

---

---

*Ne aonhaa kentiohkwiio tsinikon kentiohkwaian ne ken nonkwa kawenote.*

Onka taiakotonwentsioni naiontiataren ne ken kentiohkwaian iah taiontatenikonhraten, rotiwistakate nahatikariake onka enhonnonkwetakenheiasse, iah oni tahotinisko. Nenee aonhaa ioianere naiontiataren, iah othenon teiontokas tsiniiot tsi iekariaks, tsi iaia-kseratson, nonen nakaonha aiakaonkwetakenheiasse akwekon nenee eniewistatako tsini ronatonkariakon nahatikariake.

Tokat tesewatonwentsioni okti kawenniio kaa nikahawis, ken kiteron Kahnawake ne keiatsteristhase.

Sose Atihentonko.

JOSEPH CANADIAN, Agent.

---

---

**Tsi ratiatonkwa, Tiohtiake**  
**279 SEIGNEURS Street, Montreal**

# Iakentasetatha Kahnawakeha

TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1916

ROSON RATSIHENSTATSI  
KENWENTESHON



Anies ioiatokenti

## Almanach Iroquois


PAR

L. S. GRANGER, S. J. CAUGHNAWAGA, P. Q.

## IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

**Tsinonni kaiaton :****Ne Sakat aiairon :**

Ies. hnik., ratik	- -	Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.
K. r. k.	. . .	Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
Ar., Ar., kow.	. .	Ariwawakon, Ariwawakon kowa.
Ratsih, Sakor.	. .	Ratsihenstatsi, Sakorihonnienni.
I. k.	- - . .	Iahte kauakwaienteri.
Ni., aw.	- - -	Niiohne., Awententaonke.
Ra., So.	- -	Ratironhiakehrononke, Sosehne.
Ok., Ro.	- - -	Okaristiahne Ronwaiatanentaktonne.
Eu., or., ok.	- -	Entakta, <i>orhonkehne, okarasneha.</i>

*Asontenkha* {  Sakarane. Tiotierenton kar karakware  
Tonterakwaren, Ashenhaton kar. [karakware.]

Rou., Ion., - Ran.	-	Ronontio, ionontio. Ranekenteron.
8 non - Iot.	- -	Satekon nonta, Ioterehonskon.
4 Niok, Karh.	4 niokwenraron,	Karhahon thanakerekwe.

**Kentiohkwatokenti iakoriwawis naiakoniake :**

I.—Tsi enwententane Iesos tenhonwanoronkwanion tsi-  
niiore eniontatakenroserawe.

II.—Tenhnon nentewatierente eniawentatokenwane nen-  
iotohetston enshatonnhele, tsiniiore kaieri niwentake ohen-  
ton tsinahatónni.

<i>Kenkwitehne</i>	entewatasawen	20 mars, 11 h. 51 m. or.
<i>Akennhake</i>	“	21 sen. 7 h. 29 m. or.
<i>Kanennakehne</i>	“	23 sekt. 10 h. 24 m. ok.
<i>Koserake</i>	“	21 tesemb. 5 h. 16 m. ok.

**Tsini wenniseresons :**

Aonhaa kennitewenniseresha :—22 teember.

Aonhaa tewenniseres : 22 sen.

Tiotkon *iotehiarontie* tsini wenniseresons, entewatasawen  
22 teember, tsiniiore 23 sen. Tiotkon *iostohonhatie* tsini  
wenniseresons, entewatasawen 22 sen. tsiniiore 23 teember.

22 tesemb. tsiniiore	h. m.	22 sen. tsiniiore	h. m.
1 febrüe <i>enwatehiaron</i>	1. 6	1 ao. <i>enwastone</i>	0. 56
1 mars	2. 23	1 sekt.	1. 22
1 afri	4. 4	1 okt.	3. 56
1 me	5. 36	1 nov.	5. 32
22 seu	6. 58	25 tesemb.	6. 58

*Imprimatur* : *Marianopoli, die 25 teember 1915.*

† *Paulus. Arch. Marianopolitanus.*

## SENVIE.—Raksatokenti rawennita

En	1	<b>Tsi Teiontatenoronkwanion,</b>	
<b>Ni</b>	2	<b>Iesos Raosennatokenti.</b>	☺ 4, or.
Aw	3	San, Ies. huik. (8 haton nonta).	11 h. 51 m.
Ra	4	Ekxa okon kenha, (8 haton nonta).	
So	5	Entakta tenhouwanoronkwanion.	☾ 11, or.
Ok	6	<b>Iesos Sathonwanoronkwanion.</b>	10 h. 44 m.
Ro	7	Awentokon.	
En	8	Awentokon.	
<b>Ni</b>	9	<b>Ion tsinahe sathonwanoronkwanion.</b>	☉ 20, ok.
Aw	10	Tiom, Ar.	3 h. 35 m.
Ra	11	Theotose, ratsih.	
So	12	Arfret, ratsih.	☾ 27, ok.
Ok	13	Iesos sathonwanoronkwanion, (8 haton	7 h. 41 m.
Ro	14	Hirer, Ar. sakor.	[nonta).
En	15	Kor, harhakon thanakerekwe.	
<b>Ni</b>	16	<b>Ilon tsinahe sathonwanoronkwanion</b>	
Aw	17	Antwen, ratsih.	
Ra	18	Tier Romke sahatien.	
So	19	Kanut, ronontio, k. r.	
Ok	20	Fabien nok Sebastien, k. r.	
Ro	21	Anies, iahte kan. k. k.	
En	22	Vensan nok Anastas, k. r.	
<b>Ni</b>	23	<b>IIlon Raotiwatsiratokenti.</b>	
Aw	24	Timote, Ar. k. r.	
Ra	25	Kor sahatatrewate.	
So	26	Porikar, Ar. k. r.	
Ok	27	San Krisostom, Ar. sakor.	
Ro	28	Remont de Pennafort, ratsih.	
En	29	Raswe de Sal. Ar. sakor.	
<b>Ni</b>	30	<b>IVon tsinahe sathonwanorokwa-</b>	
Aw	31	Tier Nolask, ratsih.	[nion.

Iontawistha hetsision Iesos tsi nahatonni:—Serom roiatatokenti walloha neroukwen ne Iesos Raksatatokenti tsi nahatonni. Tahatati ne Iesos, wahrenon:—Serom, oh nahoten enskon nonen akwennisera ienkalawe tsini wakennakeraton. Tontahatati ne Serom, wahrenon:—Oh! Seksatatokenti, Niio nisiatoten! enkonion nakweri.

**Iesos**:—Ioianere. Nahoten sekon noia enskon?

**Serom**:—Enkonion akwekon nakwaterennaientaksera, aosatsten-serakwekon oni nakweri.





**Iesos**:—Ioianere. Sekon isinon natontakon.—

**Serom**:—Akwekon wakonion tsini wakien, tsini wakwenion, ake-nikonihra, akwatokatsera, kontikwekon tsi konnhe.

**Iesos**:—Kaskaneks sekon oia nahoten aonsaskon.

**Serom**:—Seksatatokenti, Niio nisiatoten, iah othenon noia tese-wakien. Nahoten isehre sekon aonsakonion?—**Iesos**:—Serom, takon akwekon tsinikon sariwanerahakseraien.—**Serom**:—Etho. Oh nahoten, Seksatatokenti, ensatste nakeriwanerahaksera?—**Iesos**:—Takon ne sariwanerahaksera nakeriwahtonte.—**Serom**:—Seksatatokentitse-

## FEFRIIE.—Wari aokaseri awennita.

Ra	1	Ennias, Ar. k. r.	
So	2	Wari sakonwaiatiniionte, nok Iesos sahonwaia-	 3, or.
Ok	3	Bres, Ar. k. r. [tenhawite ononsatokentike.	11 h. 12 m.
Ro	4	Antré Korsini, Ar.	
En	5	Akat, iahte kan. k. k.	 10, ok.
<b>Ni</b>	6	<b>Saontathaseron.</b>	5 h. 26 m.
Aw	7	Romuald, ratsih.	
Ra	8	San de Matha, ratsih.	
So	9	Sirir Areksantrironon, Ar. sakor.	 18, ok.
Ok	10	Skorastik, iahte kan.	9 h. 35 m.
Ro	11	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi tka-	
En	12	7 nihati raitisih, rotitioh- [nataien.	 26, or.
		[kwison Servit raotitiohkwa.	4 h. 30 m.
<b>Ni</b>	13	<b>Vlon tsinahe sathonwanoronkwanion</b>	
Aw	14	Ildefons, Ar.	
Ra	15	26 nihati Sapanronon, k. r.	
So	16	Awentokon.	
Ok	17	Awentokon	
Ro	18	Simeon, Ar. k. r.	
En	19	Awentokon.	
<b>Ni</b>	20	<b>Tsiatak niwasontashen.</b>	
Aw	21	Eleonore, ionontio.	
Ra	22	Tier Antioke sahatien.	
So	23	Tier Tamien, Ar. sakor.	
Ok	24	Awentokon.	
Ro	25	Watias, Iesos hnik.	
En	26	Konwakeri. tsiakotatrewaton.	
<b>Ni</b>	27	<b>Iaiak niwasontashen.</b>	
Aw	28	Makaire, k. r.	
Ra	29	Awentokon.	

ranoron. akweriasakwekon tsi konnoronkwa, atsennonniatserakon waksitokenstha. Tenlino Serom kanoronkwatserakon tsi tahakaseraniserens.... Ii oni hetsitsion arahonne nonkwariwaneraksera ne Raksatokatenti Iesos, tsi nieskahes tsi nahatonni, itewaien nahariwahontote, ne tosa othenon aonsaioiatoron nonkwatontnhetston, ok skennen tahenterontane nonkweriane.

Ioteriwakwarision-ken?—Ietsiriwahestenni ne kenniioriwa aia-koriwaiantane; atonron tewatatonnis katke ne ioriowanen ionkwannihon.—Katke nothenon wetewatenhniinon, itewehre: eso aionkii-on; katke ne wetewahninon, itewehre: kennikonha aetewakariake.—Katke ne wetewatati, itewehre: akwekon nonkwe aontaionkieta-kwe; ok nakoren aiontati, itewehre nenee: iah tokenske teken.—Katke ne ietikarotani, itewehre: ok sa ok aionkikariaks; ok nii ionkikarotani, itewehre nenee; aiakonisko, taionkiarhoton.—Ite-wehre: nakorenon iaonkwetaswa; nok nii itewehre: ionkwetanonwet.—Ionkwanehrakwas nothenon niitiiierase nakoren; ok nothenon neniionkiierase, itewehre: kenniioriwa.—Katke nii ente-watatanontonnionse, itewehre: ionkwaiatanehrakwat; ok nakoren enietiiantonionse, itewehre nenee: iah teiakonikonlra.

## MARS.—Sose rawennita.

So	1	Antonine, k. r.	
Ok	2	Jovin, k. r.	☺ 3, ok.
Ro	3	Kunekont, ionontii.	11 h. 4 m.
En	4	Kasimir, ronontii.	
<b>Ni</b>	5	<b>Wisk niwasontashen.</b>	☾ 11, ok.
Aw	6	Perpetu nok Ferisite, k. k.	1 h. 39 m.
Ra	7	Atonwa d'Aken, sakor.	
So	8	<b>Okenra.</b>	☉ 19 ok.
Ok	9	Tsorenswes, ioterehonskon.	0 h. 33 m.
Ro	10	40 nihati, k. r.	
En	11	Awentokon.	
<b>Ni</b>	12	<b>Ion Iakawentontietha kowa.</b>	☾ 26 or.
Aw	13	Awentokon.	11 h. 28 m.
Ra	14	Réon, Ar.	
So	15	Sakari, Ar. kow.—4 <i>Niokwenraron.</i>	
Ok	16	Julienn, iahte kan. k. k.	
Ro	17	Patrik, Ar.—4 <i>Niokwenraron.</i>	
En	18	Siril Ar. sakor.—4 <i>Niokwenraron.</i>	
<b>Ni</b>	19	<b>Ilon Iakawentontietha kowa.</b>	
Aw	20	<b>Sose.</b>	
Ra	21	Benwe, ratsih.	
So	22	Kabrier, raronhiakehronon kowa.	
Ok	23	Turibe, Ar.	
Ro	24	Timote, k. r.	
En	25	<b>Sahahrوريا.</b> — <i>Enwatasawen Saksarie</i> [ <i>enhonwennitentase.</i> ]	
<b>Ni</b>	26	<b>Ilon Iakawentontietha kowa.</b>	
Aw	27	San Tamasonon, sakor.	
Ra	28	San de Kapistran, ratsih.	
So	29	Estass, ratsih.	
Ok	30	San Klimak, ratsih.	
Ro	31	Khi, ratsih.	

Skatson tehniisa.—**Tier** :—Sotsi wahonnise tetiontiatkenne, ionwesen onte ne iakatati, skatne aetenihekirha.—**Kor** :—Niawen, iah nii tesekhekirha.—**Tier** : Tho, shnekirha, arahonne enskat, ne ok ne taetiatatenonweraton.—**Kor** :—Iahtakweni, wakeriwison tsi iah nonwenton taonsakhnekirha. Orie, itene tsi iontenonkwatserahninontha... Wahne tehotiriwakarienhatie. Iahanewe tsi iontenonkwatserahninontha, wahoriwanontonse ne ratenonkwatserahninon nasakorhase tekawisake tsiennito kenhie.—Iahte konnhio, wahrenon ne Kor, ikehre akatonnhaseronni. Iahawisotako.—Ah, orie, ise oni shnekirha, naskenikonhraierite tsi tontiesataten, skatne tehnikhekirha.—**Tier** :—Iahte wakenonwaktani, iahtekehre akhekirha ne tsiennito kenhie.—**Kor** :—Tho shnekirha, arahonne enskat, ne ok ne taetiatatenonweraton.—**Tier** :—Wakenikonhraientas tsi nahoten aoriwake eh naskierase. Wakoniatsennonniase tosa nonwenton sashnekirha, asataskahake.

AFRI.—Wari konwennakeraton niakoriwiios-  
[ton awennita.

En	1	Huk, Ar.	☺ 2, or.
<b>Ni</b>	2	<b>IVon lakawentontietha kowa,</b>	11 h. 7 m.
Aw	3	Awentokon.	
Ra	4	Isitor, Ar. sakor.	☾ 10, or.
So	5	Vinsan Ferrie, ratsih.	9 h. 42 m.
Ok	6	Selesten, Ar. kow.	
Ro	7	Hermann, ratsih.	
En	8	Walter, ratsih.	☺ 18, or.
<b>Ni</b>	9	<b>Iesos raoronhiakenseratokenti.</b>	0 h. 13 m.
Aw	10	Awentokon.	
Ra	11	Reon I, Ar. kow. sakor.	☾ 24, ok.
So	12	Sil, Ar. kow.	5 h. 44 m.
Ok	13	Hermenegilt k. r.	
Ro	14	Wari aokaseri.	
En	15	Tier Konsales, ratsih.	
<b>Ni</b>	16	<b>Onenta.</b>	
Aw	17	Awentokon.	
Ra	18	Awentokon.	
So	19	Awentokon.	
Ok	20	<i>Akte enicien okaristia.</i> —9. Kahaseres.	
Ro	21	<i>Sahonwaiatanentakton Iesos.</i> —8.30 kah.	
En	22	<i>Entakta nenshatonnhete.</i> —8. kahaseres.	
<b>Ni</b>	23	<b>Tsi nonsahatonnhete.</b>	
Aw	24	Awentokon.	
Ra	25	Mark.—Kanen.—Ienenrinekens.	
So	26	Klet nok Marsellen, Ar. kow. k. r.	
Ok	27	Wari iakonikonhriiostha.	
Ro	28	Kor, ratsih.	
En	29	Tier, k. r.	
<b>Ni</b>	30	<b>Ion tsinahe thotonnheton.</b>	





Ethonatsierh tsinirehre ne Rawennio, ensataskahake,—Ne iotkate ietiwenahronka, ionton : iahte kaien nonwentsiake nataskatsera. Tokat taieiatorete tsini hoskanekseroten ne Rawennio, tiotkon enhonwariwaienniheke, tahonwanonweraton tsi ok ne iakoiatawen, aienrhe :—Raonha tahennonton tsi etho nontiatawen. Tiotkon eniakotaskahake aseken ieriwanonwes tsinirehre ne Rawennio. Tokat iakononwaktani, tenhnon tahonwanonweraton, eniakotaskahake. Tokat eniakoteraswaksenne, iienrhek :—Rawennio tahennonton. Tokat oni eniakoteraswioste, iienrhek :—Wasakotenre ne Rawennio, tsi wakateraswioste.—Iakotaskat ne tiotkon ieriwanonwes tsi nensakoierase ne Rawennio, ne iesere tsini ionikonhroten ne tkariwakwenio ne tiotkon aiakotaskahake. Ne ken iken ne tewataskatserakwenio ne niah nonwenton taiakohtonse, aseken ioriwahniro, raonha ne Rawennio soukwataskatserawi ne niah nonwenton tiaontokten.

## ME,—Wari awennita.

Aw	1	Firip, Sak oni, Ies. ratikw.	☺ 2 or..
Ra	2	Athanase, Ar. sakor.	0 h. 35 m.
So	3	Kaiasa sousaieiasatsenri.	
Ok	4	Wennik, ioterehouskon.	☾ 10, or.
Ro	5	Pie, V, Ar. kow.	
En	6	Sau. Ies. huik, tsi teiohnekontie ne [kenhie eh wahonwaskonte.	3 h. 53 m.
<b>Ni</b>	7	<b>2on tsinahe thotonnheton.—Saha-</b>	☺ 17, or.
Aw	8	Wishe sahotioneronkwen [hroriana.	9 h. 17 m.
Ra	9	Krekwer Nasiansronon, Ar. sakor.	
So	10	<b>Sose ronwennakeraton.</b>	☾ 24, or.
Ok	11	Raswe de Gerolamo, ratsih.	
Ro	12	Neree nok rontenro sonha, k. r.	0 h. 22 m.
En	13	Mark.	
<b>Ni</b>	14	<b>3on tsinahe thotonnheton.—Sose.</b>	☺ 31, ok
Aw	15	Sawatis de la Salle, rastih.	2 h. 43 m.
Ra	16	U bald, Ar.	
So	17	Paskal Baylon, ratsih.	
Ok	18	Venan, k. r.	
Ro	19	Tier Seresten, Ar. kow.	
En	20	Bernartin, ratsih.	
<b>Ni</b>	21	<b>4on tsinahe thotonnheton.</b>	
Aw	22	Isitor, raienthoskwe.	
Ra	23	Florent, ratsih.	
So	24	Wari iakoiatakenuhas nonkwe.	
Ok	25	Krekwer, Ar. kow.	
Ro	26	Ferip Neri, ratsih.	
En	27	Bed, sakor.	
<b>Ni</b>	28	<b>5on tsinahe thotonnheton.</b>	
Aw	29	Wari-Watere de Pazzi, <i>Ienenhrinekens.</i>	
Ra	30	Feriks. Ar. kow. k r.— <i>Ienenhrinekens.</i>	
So	31	Angel de Merisi, iahte kan.— <i>Ienenhr.</i>	

**Ii akariwake.**—**Sose** :—Rakeni, iahta teiotonwentsiohon taionikonhraren. Tokat enkaterennaienheseke, tokat oni niah ; tokat aonkenonwarahton, tokat oni niah ; ii akariwake. Skennen sen-noutonionhek nene aoriwake.—**Ratsihenstati** :—Konienha, wakatsennonni nasatatewenniioke, kawenniio ki ioianere tsi naasiere. Ohniot ne sheien okonha ? Skennen kowa-ken tsi rononhe ?—**Sose** :—Niawen. Rakeni, skennen tsi honnonhe, nok tenhnon saiatat, ionikonhraksat, iahte sakotahonsatats ne ronistenha, ratenrosens ne watenrotseraksens. Tenhnon tahatasawen nahahnekakaste. Ketsanis nahaonkwetaksate, tiotkon tewakennikonhrare nonen rohneka.—**Ratsihenstati** :—Jah othenon teiotieren. Tokat ohahnekakaste, tosa tesanikonhraren, raonha raoriwake.—**Sose** :—Rakeni, nahoten saton, ii wahi rienha, iah wahi taonkweriasatake ne iah tahirihonniennire ne tkariwaieri. Ikehre aonsahihaharate tsi nonkwa tkariwaieri.—**Ratsihenstati** :—Tokenske ethoniot tsi nahoten saton, Sose. Sauikonhraientas tsini sateriwaienni ne kaniseriio, ii


## SEN.—IESOS Raweriasatokenti Awennita.

Ok	1	Iesos karonhiake sonsharete.	 8, or.
Ro	2	Marseren, Tier, nok routenro, k. r.	7 h. 5 m.
Eu	3	Krotir, ionontio.	
<b>Ni</b>	4	<b>6on tsinahe thotonnheton.</b>	
Aw	5	Bonifas, Ar. k. r.	 15, ok.
Ra	6	Noiber, Ar.	4 h. 48 m.
So	7	Kor, Ar. k. r.	
Ok	8	Metar, Ar.	 22, or.
Ro	9	Prim nok Ferisien, k. r.	8 h. 22 m.
Eu	10	Entakta Rotkon Rti. rawennisera—Tsi [iehnekounnis.	 30, or.
<b>Ni</b>	11	<b>Rotkon Roiatatokenti rawennisera.</b>	5 h. 49 m.
Aw	12	San de S. Facondo, ratsih.	
Ra	13	Antwenn, ratsih.	
So	14	Basir, Ar. sakor.—4 <i>Niokwenraron.</i>	
Ok	15	Motest, k. r.	
Ro	16	<b>Resis.</b> —4 <i>Niokwenraron.</i>	
Eu	17	Seremi, k. r.—4 <i>Niokwenraron.</i>	
<b>Ni</b>	18	<b>I. Ashenseratokenti.</b>	
Aw	19	Julieun de Falcon, iahte kan.	
Ra	20	Sirverr, Ar. kow. k. r.	
So	21	Rowi, ranekenteron.	
Ok	22	Niio rawentawen.	
Ro	23	Akripinn, iah. kan. k. k.	
Eu	24	<i>Sawatis.</i>	
<b>Ni</b>	25	<b>II. Niio Rawentawen.</b> —Tsi naontenera-	
Aw	26	San, Kor oni, k. r.	[tonniate.
Ra	27	Ladislav, ronontio.	
So	28	Reon, Ar. k.	
Ok	29	Tier, Kor oni, Ies. ratikw.	
Ro	30	<i>Iesos Raweriasatokenti.</i>	

oni wakenikonhraientas tsini wakateriwaienni tsi ktsihenstatsi. Tosa serhek, katke ne wakenikonhraientas ne ronkwe rothaharakwenhatie, ne ok ken ne takanentsaseren, tenhnon akehre : iaweronhatien tsi ok nihaier. Ioriwentaon ahirehtsiaron, aonsahihaharate ne karonhiake nieiothahinon. Tetsiaron kati, tetehtiiena, shehretsiaron ne sheien okonha nahatisere ne iohahiiio, ii oni enkehretsiaron naieriwaierte. Etheo naontawe iakotiohkowanen akhehahaseronniien ne karonhiake nieiothahinon.

Oh nahoten kanihonni?—Roiatatokenti kowa ratonhakwe :—Ionkwanehrakwas otiake iakonkwetaksens, iehnekakasta, ieriwane-rahakhons, ratinenskwaw, ratinikonhratas, thotiriwasahaton ne wahetken, tenhuon tiotkon ronateraswiio, rotiwistakate, ronwatisenno- wanatha.—Oh onte niotieren?—Tho ok naronkwetaksenhake, iori- wentaon tewenniseraien tsini ronnhes othenon thoriwairiton. Rowis kati ne Rawenniio nahoteraswiiohake nonwentsiake, aseken iah taonton naonsahoieritse nonen enhatonnhokten

## SIIET.—Anen awennita.

En	1	Iesos raonekwensatokenti.	
<b>Ni</b>	2	<b>III Sawatis.</b>	 8, or.
Aw	3	Irene nok rontenro, k. r.	7 h. 1 m.
Ra	4	Bert, ioterehonskon.	
So	5	Antwenn, ratsih.	 14, ok.
Ok	6	Tier Kor oni (shaton nonta).	11 h. 46 m.
Ro	7	Siril nok Metot, huir.	
En	8	Asisawe, ioterehonskon.	 21, ok.
<b>Ni</b>	9	<b>IV Tier, Kor oni.</b>	6 h. 39 m.
Aw	10	7 nihati routateken okonka, k. r.	
Ra	11	Wishe, ranekenteron.	
So	12	San Kalbert, ratsih.	 29, ok.
Ok	13	Anaklet, Ar. kow. k. r.	9 h 21 m.
Ro	14	Bonaventur, Ar. sakor.	
En	15	Henri, ronontio.	
<b>Ni</b>	16	<b>V Iesos Raweriasatokenti.</b>	
Aw	17	Areksis, ranekenteron.	
Ra	18	Kamil de Lellis, ratsih.	
So	19	Vinsan de Pol, ratsih.	
Ok	20	Tiom Emilien, ratsih.	
Ro	21	Prakset, iahte kan.	
En	22	Wari Watere, tsiotatewraton.	
<b>Ni</b>	23	<b>VI Awentokon.</b>	
Aw	24	Kristinn, iahte kan, k. k.	
Ra	25	Sak, Iesos hnikw.	
So	26	Anen, Wari onistenha.	
Ok	27	Pantaleon, k. r.	
Ro	28	Naserr nok rontenro, k. r.	
En	29	Wartha, iahte kan.	
<b>Ni</b>	30	<b>VII Anen, Wari Onistenha.</b>	
Aw	31	Ennias, ratsih.	

Oh naieiere nienrhe : tiotkon aiakoraseke tsi nahoten ronwane-kenni ne Rewennio.—**Konwakeri** :—Wakatsennonni tsi onkrane tsi nahoten kenekha iaiaxserakwekon, rinekenni ne Rawennio tsi nahoten tewakatonwentsioni, wahakewennarakwe tsinahoten rinekenni.—**Sisir** :—Sateraswio nise, akwekon saras tsini senekha, ok nii tawenniseraientontie wakaterennaian iah nonwenton tewakras tsinahoten kenekha Askrori, oh onte akwa nisierha tsi iatahon-satati ne Rawennio, hiawis tsi nahoten hetsenekenni—**Konwakeri** : Atsennonniatserakon tsi enkonhrori. Katke ne sheien okonha othenon iesanekenni, tiotkon ne enhatisere naiesanikonhraierite, etho naontawe, naontasheion tsi nahoten iesanekenni. Etho kati nihie-rase ne Rawennio. Katenientens nahinikonhraierite, ethoner en-hineken tsinahoten tewakatonwentsioni: Watiesen nahonwanikon-hraierite ne Rawennio, ne ok naiakonitenraskon. Saterientare tsi rotenrosen ne Rawennio, nouwentsiake, iakotent okonha, iakonon-waktanionni, nok oni ne iontatkenronni, nenee iahta teiakotentson naiontateriwakwase. Wakakwisron nakhetenre ne iakotent, nakhe-riwawase ne iontateriwakwenni. Katatenientens oni tsinakweni nahinikonhraierite ne wakeniakon. Katke nensrawe ne roiotensonne,

## AO.—Wari Aweriasatokenti awennita.

Ra	1	Sak, Iesos hnuk. (8ton nonta.)	
So	2	Anen (8ton nonta.)	☾ 6, ok.
Ok	3	Etienn, ne thotierenton k. r. saieiatatsen-	4 h. 12 m.
Ro	4	Tominik, ratsih. [ri raieronke kenha.	
En	5	Sakonwaterennaiehase Wari aononsa	☺ 13, or.
Ni	6	<b>VIII Iesos sahatiatatani.</b> [Romke.	7 h 6 m.
Aw	7	Kaietan, ratsih.	
Ra	8	Siriak nok rontenro souha, k. r.	
So	9	Alfons de Likori, Ar. sakor.	☾ 20, or.
Ok	10	Roren, k. r.	7 h. 59 m.
Ro	11	Firamenn iahte kan. k. k.	
En	12	Klara, iahte kan.	☺ 28, ok:
Ni	13	<b>IX Awentokon.</b>	0 h. 31 m.
Aw	14	Sau Wari Viannee, ratsih.	
Ra	15	Wari satkonwaskwenhawe.	
So	16	Hiasint, ratsih.	
Ok	17	Roren, (8ton nonta.)	
Ro	18	Rok, rotentonne.	
En	19	Tona, ratsih.	
Ni	20	<b>X Wari Satkonwaskwenhawe.</b>	
Aw	21	Sann te Santal, iot.	
Ra	22	Satkonwaskwenhawe (8ton nouta.)	
So	23	Firip Beniti, ratsih.	
Ok	24	Bartelemei, Iesos hnuk.	
Ro	25	Rowi, ronontio.	
En	26	Sefiren, Ar. kow. k. r.	
Ni	27	<b>XI Awentokon.</b>	
Aw	28	Okusten, Ar. sakor.	
Ra	29	Sawatis sahouwahniariake.	
So	30	Rose de Lima, iahte kan.	
Ok	31	Remon Nona, ratsih.	

ronikonhraksensere ne enshinikonhraseronniate, ne wakieshon tsi tehikanere, nok kherori ne iakiien okonha nahonwatewewken ne ronwaniha, aonsahonwanikonhraseronni, iosnore enshonikonhren tsi tehonwisenhefon, atonwesentsera ok ensrehiarake, Tenhnon tsi nakweni nahikhwiiosten. naiawekonhonhake tsinahoten enrake. Katke nakwekon kenikonkraieriton ne tewakanitiohkwaton, ethoner ehineken ne Rawennioo. nahatontatseke nahakenikonhraierite, nahakon tsini hinekenni. Ethoni kierha, etho kati oni nise natsierh, ehniatahonsatase ne Rawennioo, ehniatontatse notheuon hetsenekenni, kawennioo entiatenroke naseniakente ne satonnhets.

**iahte ioiataseterateronni.**—**Anen** :—Iksa sariwahronken, ikehre, kheionwatenha Sirik waakotenaktahtonse, sasakonnhasi ne sakonnhaskwe, ne tsi wahonwanatonhase tsi iahta teiakotonwentsioni nasakosennaksate. Ne sakotsteristha wahatenienten nasakonikonhrotako. Ok sa ok wahonwaranonsaiake, ok ne raonha ne wasakorewahntakwe. sasakonnhasi.—**Akat** :—Tokenske, akwekon wakeriwahronken. Rienha Kor rakrori. Tenhnon, wahenron :—Istaa ne ken iken kaiatase, Sirik, kenonwes naionkeniniake, aseken kaiataseserrio. Ioriwakwarision, nenee enwatien nakeronskon, nonwarh wakatenonsison, nakwa ii tewakatentson, tsi wakenonsotaon. Wakerhare enwakatontatse, ioterientare tsi iah oktiatewakeriwaraoon




## SEKTEMBER,—Wishe Raronhiakeronon rawennita

Ro	1	Siren, ratsih.	
En	2	Etienn, ronontio.	☾ 4, ok.
<b>Ni</b>	3	<b>XII Awentokon.</b>	11 h. 32 m.
Aw	4	Rosari, iahte kan.	
Ra	5	Roren, Ar.	☉ 11, ok.
So	6	Eva, iahte kan. k. k.	3 h. 37 m.
Ok	7	Resina, iahte kan. k. k.	
Ro	8	Sonnakerate Wari.	☾ 19, or.
En	9	Tier Klafer, ratsih.	0 h. 41 m.
<b>Ni</b>	10	<b>XIII Sonnakerate Wari.</b>	
Aw	11	Prot nok Hiasent, k. r.	
Ra	12	Wari aosennatokenti.	☺ 27, or.
So	13	Mauril, Ar.	2 h. 40 m.
Ok	14	Kaiasa sonsakonwakaratate.	
Ro	15	Wari aokaseri.	
En	16	Kornell nok Siprien, k, r.	
<b>Ni</b>	17	<b>XIV Wari Aokaseri.</b>	
Aw	18	Sose Kupertinoronon.	
Ra	19	Sanvie nok routenro, k. r.	
So	20	Istas nok routenro, k. r.—4 <i>Niok.</i>	
Ok	21	Watio, Iesos hnikw.	
Ro	22	Atonwa, Ar.—4 <i>Niokwenraron.</i>	
En	23	Lin, Ar. kow. k. r.—4 <i>Niokwenraron.</i>	
<b>Ni</b>	24	<b>XV Awentokon.</b>	
Aw	25	Kreofas, k. r.	
Ra	26	Siprien nok Justinien, k. r.	
So	27	Kome nok Tamien, k. r.	
Ok	28	Wenceslas, ronontio.	
Ro	29	Wishe nok eronhiakeronon okon.	
En	30	Tiiom, ratsih. sakor.	

iahte khnekakasta.—Onen kati kariwaseronni, enhotiniakhe, noia tsini sewennites.—Sewaiatase, tiotkon tesewanenraientak ne tosa aesewakari nokwaho. Katke ne akteson sewaiote sewannhatsera, tiotkon sewatatenikonhrarak. Sewehiarak ne sewaiataseha, tiotkon tesewasnonshnironhak natsisewaranonsaiake tsi ok onka nahatenienten natsisewasenten, Iahte kaien oh nahoten ne senha akano-ronke tsiniot nakosenna.

Ise ne sewawiraientons, ne sewanikonhraientas tsini iontsennonniatakwa ne teiesnie ne kaweienstatsera sewawennahnoton ken iken, sewatatenikonhraientasten tsi satekenat.—1o.—Tosa nonwenton ietsiiotats ne ietsiien okonha tsi ionteriwaienstanes, tsi ok akwa ok teiotonwentsiohon naiakawenniseronti, tokat nonwa kannhra akarihonni. Ne iotkate iakawenniseronties tsi iontweienstha, ohnaken iakoiatenhawitha, eso iakohtonnis naiakoweientetaon. Ethoni hotiatawenhen, tsiniot ne iakonawarahonhatie aiontkawe tsi iakokawe, entsonhnawante: tokat tiokokontakwen tsi iakokawe, akonwasenni tsi iohnawate, enionthnawawenrate.—2o.—Tosa watiesenhak naontaietsiietakwe ne ietsiien okonha, nothenon ne enietsirori ne iahte honerientiiohon, tsina honwatiierase ne ronwatirihonnienni. Nethoniot tsi ietsiriwiniontenni tosa nethoniore aontaietsiietakwe, naonteta nekksaa akonikonhrakon, naienhre: tionkinhhes; keken ietsiiakwisronhas nokonwanatahonsatatse tsini honwatirihonnienni.

## OKTOBER.—Karensatokenti awennita.

<b>Ni</b>	1	<b>XVI Karensatokenti.</b>	
Aw	2	Ratironhiakehronou teiokinonuha.	 4, or.
Ra.	3	Serar, ratsih.	6 h. 6 m.
So	4	Raswe d'Assis, ratsih.	
Ok	5	Plasit nok rontenro, k. r.	 11, or.
Ro	6	Bruno, ratsih.	2 h. 7 m.
En	7	Karensatokenti.	
<b>Ni</b>	8	<b>XVII Wishe raronhiakeronon.</b>	
Aw	9	Tenis nok rontenro, k. r.	 18, ok.
Ra	10	Raswe de Borsia, ratsih.	8 h. 15 m.
So	11	Ewirien, ratsih.	
Ok	12	Wirfrit, Ar;	 26, ok.
Ro	13	Etwar, ronontio.	3 h. 43 m.
En	14	Kariks, Ar. kow. k. r.	
<b>Ni</b>	15	<b>XVIII Awentokon.</b>	
Aw	16	Serar Majella, ranekenteron.	
Ra	17	Konwakeri Wari, iahte kan.	
So	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.	
Ok	19	Tier Arkantara.	
Ro	20	San Kentronon, ratsih.	
En	21	Ursur, nok kontenro sonha, iahte iotin.	
<b>Ni</b>	22	<b>XIX Awentokon.</b>	
Aw	23	Severen, Ar.	
Ra	24	Rafaer, raronhiakeronon kowa.	
So	25	Krisan nok Tari, k. r.	
Ok	26	Evarist, Ar. kow. k. r.	
Ro	27	Vensan nok rontenro, k. r.	
En	28	Simon, Sut oni, Iesos ratikw.	
<b>Ni</b>	29	<b>XX Awentokon.</b>	
Aw	30	Arfons Rotrikes, rositakon.	
Ra	31	Kenten, k. r.	

3o.—Tokat neksaa othenon saieriwinionte ne aoriwake tsinaiontatierase ne iontaterihonnienni, ioianere tokat othenon ne iah tesewerienttiohon, iaietsiniwanontonse ne ienonsakweniio tsinonni ionteriwaienstha, oh akwa nikarihote tsetsiwiniontenni ne sewaksata.—4o.—Ne sewawiraientons, ioteriwison taesewaiena ne iakotirihonnienni tokat oni sakotirihonnienni, tsi ietsiiehiantontie ne ietsien okonha. Ietsirihonnienn nasakotikwennienstake ne ronwatirihonnienni. Etho nentewe oni nise aietsikwennienstake, aseken ne sakotirihonnienni nahotiriwakwennienston ratiwennake, oni ne ratiweinnake.

Wanontonniontserios.—Ken kaien iah nonwenton taonsetewaunhatenseke nenee, katke onka entietiriwaieriti.—1o.—Akwekon nonkwe taetiriwaieritihek.—2o.—Tosa nonwenton ietikaronni.—3o.—Tosa othenon aiaron, katke ne iakonakwenhon.—4o.—Tosa nonwenton ne iah taiontatitenrane, katke ne iakokwenion netho naieiere.—5o.—Naiontatiawase, aiontatiatakenna ne iakotent okonha.—6o.—Aieriwaienterene katke ne teiakoterientawenriehon, nenee sewerhek, ostonha wateriwatore.—7o.—Tosa aiontateriwawase ne iakoteriwatieni, iakennasaksen, teieriwenhawitha.—8o.—Tosa

## NOVEMBER.—Iakowentaon Akawennita.

So	1	Akoiatatokentison, (iahte iakoiotens).	☾ 2, ok.
Ok	2	Iakowentaon akawennisera.	0 h 57 m.
Ro	3	Warasi, Ar.	
En	4	Saro Borrowe.	☺ 9, ok.
<b>Ni</b>	5	<b>XXI Awentokon.</b>	3 h. 24 m.
Aw	6	Reonar, ratsih.	
Ra	7	Enkelbert, Ar. k. r.	
So	8	Akoiatatokentison (8haton nonta).	☾ 17, ok.
Ok	9	Sakonwaterennaiahase Sawatis raonon-	5 h. 7 m.
Ro	10	Antre Avellin, ratsih. [sa Romke.	
En	11	Marten, Ar.	☺ 25, or.
<b>Ni</b>	12	<b>XXII Awentokon.</b>	3 h. 56 m.
Aw	13	Titas, rositakon.	
Ra	14	Sosaphat, Ar. k. r.	
So	15	Sertrut, iahte kan.	
Ok	16	Stanislas de Kostka, ranekenteron.	
Ro	17	Krekwer, Ar.	
En	18	Sakonwaterennaiahase Tier, Kor oni	
<b>Ni</b>	19	<b>XXIII Awentokon.</b> [raotinonsa	
Aw	20	Feriks de Valois, ratsih. [Romke.	
Ra	21	Wari sakonwaiatenhawite ononsatoken-	
So	22	Sisir, iahte kan, k. k. [tike.	
Ok	23	Klement, Ar. kow. k. r.	
Ro	24	San de la Croix, ratsih.	
En	25	Kateri, iahte kan. k. k.	
<b>Ni</b>	26	<b>XXIV Awentokon.</b>	
Aw	27	Reonar de Port Moriss, ratsih.	
Ra	28	Sosthenn, Kor rotenro.	
So	29	Saturnin, Ar. k. r.	
Ok	30	Antre, Iesos. hnikw.	

tiotkon aontaiakehtakwake nok tikarihontienonties. —9o.—Tewakwison tewatenienten ne ok noriwio kenhak noh nahoten entewenron, kenniiaakonha netho naieiere.—10o.—Tosa nonwenton aiakonisko aiekariake ne iakotkarote. Tosa nonwenton taiakosterihen ne taiontkarakwe.—11o.—Etho naetijerese tsi nitewehre naionkiierese. 12o.—Tosa ietinosas nothenon waakoianerese, ietiatsennonnias. Tewatsanisek ne kanosatsera tsiniot nohniare aionkwakarihe.

Iewistarakwa iah othenon tesewat.—Tehniksaa tehotiriwakennhen akta tsi kerhite ne iosokwentonnion, skasokwa tonsenne. Saiaat tehakanere tsi tonteniiontako, ok ne saiaat iahatrakwe, wahiaskenha ne nahoten nahiatario. Etho warawe rawension, wahrenron :—Ohniotieren teseniriwakennhen ?—Wahniron : ionkiaskennhen skasokwa.—**Sak**, wahrenron ;—Ii akwawenk, aseken tekkanere tsi tonteniiontako.—**Wishe**, wahrenron :—Ii akwawenk, aseken ii iahatkekwe.—**Ne Rawension**, wahrenron :—Kaseniha nosokwa, enkeniriwakwarisien, tenkiatorete.—Wahaiena nosokwa, wathaiake.—**Sak**, wahrenron, ken iken rawista, asennen nisawenk.—**Ok nise**, Wishe, asennen oni nisawenk.—**Ok nii**, tsi watkeniitorete, ii enksokwake.—Ethoni iakoiatawens, ne ienonwes kaianerenserake iaonteriwaseronti, nothenon iakoriwaien. Iewistarakwa entsakotatenre ; ok nowista, tehatiriwakennhas enhontaterakwase.

## TESEMBER.—Wari iah othenon teioiatoronhon.

Ro	1	Eloi, Ar.	
En	2	Bibiann, iahte kan. k. k.	☾ 1, ok.
<b>Ni</b>	3	<b>I Ratonniane.</b>	9 h. 2 m.
Aw	4	Saksarie, Kahnawakeronon ronwennakeraton.	
Ra	5	Sabas, ratsih.— <i>Enwatasawen enkahniota-</i>	☺ 9, or.
So	6	Nikora, Ar. [ke Okaristia.]	7 h. 50 m.
Ok	7	Ambroes, Ar. sakor.	
Ro	8	Wari Sontiatata. (iahte iakoiotens).	☾ 17, ok.
En	9	Reokati, iahte kau. k. k.	1 h. 12 m.
<b>Ni</b>	10	<b>II Ratonniane.</b>	
Aw	11	Damas, Ar. kow.	
Ra	12	Konsten, k. r.	☺ 24, ok.
So	13	Rusi, iahte kan. k. k.	3 h. 37 m.
Ok	14	Nikes, Ar. kow.	
Ro	15	Wari sontiatata (shaton nonta).	☾ 31 or
En	16	Euseb, Ar. k. r.	7 h. 13 m
<b>Ni</b>	17	<b>III Ratonniane.</b>	
Aw	18	Katien, Ar.	
Ra	19	Wari tsi iorhare ehennakerate Iesos.	
So	20	Alfret, ronontio.—4 <i>Niokwenraron.</i>	
Ok	21	Atonwa, Iesos hnikw.	
Ro	22	Flavien, k. r.—4 <i>Niokwenraron.</i>	
En	23	Viktoria, iahte kan, k. k.—4 <i>Niok.</i>	
<b>Ni</b>	24	<b>IV Ratonniane.</b> — <i>Entakta n'Enhaton-</i>	
Aw	25	<b>Shatonni.</b> [ni.— <i>Asonthen kahaseses.</i>	
Ra	26	Ejienn, thotierenton, k. r.	
So	27	Sau, Iesos hnikw.	
Ok	28	Ekxa okon kenha, k. r.	
Ro	29	Atonwa, Ar. k. r.	
En	30	Anisi, iahte kan. k. r.	
<b>Ni</b>	31	<b>Awentokon.</b>	

Ne iahte ionniatiaks ohnatokenti.—Tiohtake, tsi iontenheiontarentakwa, saiatat ne ronkwe rononwaktanihakwe, iahte horiwios-tonne. Ne aiontroriate aon: saronwaronkwase tsi rononwaktani ok eken enthariwaiesatanion, enthonakwen. Tehowarhotonnionni ratitsihenstatsi nok iotiatatokenti, iah othenon tehotahonsate. Tiotkon sane ne kanra iotehiarontie, wakonwaniahese Wari, ne iontekwasantakwa niakoriwanerahakskon, eso ronwaterennaiennis. Skaiat iotiatatokenti wahoneken ahatonatseke ahenninaniake. Sahonwananiake, iah othenon tateskiatieren tsinahonakwen, wathohenrete rowennatsanit, wahrenron:—Tisewhtakon-ken? Tokenske-ken isewhre: ne enkakweni iah noneshon takiatenne? Ok eken senha wakeronhiakenne, tsi waskwananiak, ok sa ok sewarisi. Tontakwentiasi sotsi waskwaronhiakente. Wathohenretanion, wahontenienten sekon aonsahonwentiake, ok eken raonha wahanitiasi, ok he niahosennaiesatonhatie nok wahatonnhokten.—Iahte iononwelon Wari nohnatokenti ahoiatakennha ne ronkwetaksen tsi renheionsere, ne ronkwetaksen tsi renheionsere, ne noneshon iakoiataunstats ne ierwaierits tsi iakohnanier.

Ethonon iasewahninon, nothenon tesewatonwentsioni, tsinonni iontenhnontha ne ratisennaronnion ne kento, onkwe onweneha iakentasetatha. Karo nensewakariake. Ietsirori tsi sewawennanoton tsinahoten kariowanata.

## Nariwawakon Tharonhienhawitha.

(S. G. Mgr Z. Racicot.)

---

Tsiotoserohetston 14 siskare sektember 1915, kanikonhraksenserakon tsi ionkwariwaronken tsarenheie onkwariwawakon Tharonhienhawitha. (Mgr. Z. Racicot). Tsiatak niwashen tekeni iawenre tsatehaoseriakon. Onen kaieri niwashen wisk iawenre nioserake tsi hatsihenstatsi, tenhnon oieri nioserake rariwawakonkenne. Tsaonwaiatarako nariwawakon ahaton rotiiatonkwarakwen, waton ne raoiatonkwa : "*Atatenonwehon.*" Ethoniiot tsi kaiaton neraotniothatserake. Ken iken nikawennoten ne kenton tsi nihaweiennotenne, oni tsi nahaweiennotenhatie, rasere natanitenrasera.

Tsini ronnhes, tiotkon ne resakskwe nasakotenre asakoienawase, katke nahokwenion nasakoiatakennha nok sate ronkwe. Tiotkon rotateweiennentaon nasakoiatakennha ne iakotent, nasakonikonhraseronni ne iakonikonhraksens. Iahte iotsehiaron katke ne wahenre teiakeniaren, nok oni naonwanatarenase, tsi tiotkon sakonikonhraniratskwe nothenon taiakonikonhrarate.

Tsiniiot tsi thoriwaiarikwe tsinahe ronnhe, tsi onen wahrenheie, tsiniakon ne ronwaienterihne, iontonhakwe : Roiatatokenti kenha ne waonkwariwawakontserakenheise. Rattokhakwe, ne aoriwa iotkate rateriwatsteristakwe ne ioriwakstes roterihontakwe. Eso roiotehnon tsi ekason ne kanousakowahne ononsatokenti ariwawakonhne. Nonen thotiens ne Kahnawakeronon, sekon ronehiare tsi sakohonkarawihne, onkwe onweneha ronaton, tsi etho iehonenon tehontieronnionskwe, nakonwawistonnien nononsatatokenti iakason, nenee iawet aiakowistaroron akonwawi, tsini hotiieren nakteson nonwe, tsi kanonsoton ononsatokentison rotiriwistaroron konwawi ne kanousakowahne iakason. Sakonoronkwakwe nonkwe ouwe ne Tharonhienhawitha, tiotkon rotateweiennentahonne nasakoienawe katke nothenon enhonwaneken.

Raonha niiohne 30 siskare oktober 1904 thaterennaenironne ne ken onkwanonsatokentike kaiatohare Wari ioiatatokenti, nenee Tekaronhianeken (R. P. A. Mélançon, s.j.) rohuinon. Ne wenniserate kentiohkowanen nakteson nitiakawenon tiakoterennaennohne, wenniseranoronkwe. Ne iokarenre tsahonterennaen ne wathatiriwakwe ne rontiatouseraweienstakwe tsi ionteriwaienstakwa kowa, Tiohtiake. (Collège Sainte-Marie, rue Bleury, Montréal.) Ne wenniserate oni wahonwasemnon onkwe onwenaha ronwanatonkwen Tharonhienhawitha. Wahatsennouni tsi wahatkahto tsini ieierha tsi iontatsennawis nonkwe onwenaha. Iotkate ratroriatakwe nonen thahatitaren ne sate hatitsihenstatsi.

Tsaterihonten 3 siskare me 1905, Ariwawakon tsahaton wathosterihen naontahatenniete ne raohiasonthatsera Kahnawake. Niate ioserake, tsi nateiontatenoronkwationhne tiotkon tesakoteniennentini ne Kahnawakeronon ne raoiasonthatsera ; ne ietokatha tsi sakawehiare ne Kahnawakeronon, sakoskanekihakwe nateraswiiotsera.

Sewehiare oni sasonkwanatarenase tsahoterennaen-hase ne Tekaronhioken (R. P. J. Gras., s.j.) ratsihenstatsi sahaton, awentatokentike tsiatak siskare Siit 1907. Ne wenniserate ioweienston tsi nahatiere ne Kahnawakeronon, wahatinenrinekenwe iatonwaterate tsionitstenrate tsi thahatitako notsireke tekaiiaiks Sann d'Arc. Ne watowanonweratonkwe wahonrontate kennikahourasha nok oni ne kahonre kowa. Ononsatokentike tiotasawe kanataseronni kaniataroharon kanentoton, tsiniiore tsionitstenrate tsi tekatasta notsire. Nonkwariwawakon kenha Tharonhienhawitha ratroriatakwe tsini hotsennouni tsinaonwaierase, ratonhakwe :—Ienakere ne iakoriwiioston, iakotsennouni nenhonwatinatarenase, rotinikonhraientas tsi ne raniente Nariwawakon nakotsennouniat ne iakoriwiioston ne ienakere.

Nenietsiiehiarakwen tsi nahoten okon rataiaton, ensewanikouhraitane tsi hetsisewanoronkwakwe naiwawakon Tharouhienhawitha. Nonwa onen karonhiake ioharats iataonsetewatatken, atsitewaterennaiehase nahahou ne Rawennio natorisentseratokenti, natsitewanatcnhase nonkwanonkwatsera ne raoriwake.

---

### Anies ioiatatokenti.

---

Romke tionakeraton Anies, ashen tewenniawe nioserake tsinahe tsi thawenheion ne Soukwawennio. Ne konwaienha rotikwatsehne tenhnon rotiriwiiostonne, kariwiiostonke konweharon. Sekon ki kaksaa iosatste tsi ronoronkwakwe ne Soukwawennio, kanonweskwwe aonsonatehiarakwen raoronhiakensera.

Akwa ionehrakwat tsi kaiatasehne, teionkwetarensarontakwe. Iaweronne notkonseraksen ne akierate tsi enwatkaronniate tsi sotsi kaiatasehne. Wahottetase raonikonhrakon ne ranekenteron ne roniharaianoronkwe, kowaneu roterihontakwe, nahanouwene Anies. Iakahewe tahnihtaren niate ioriwake rataskatstennionkwe ne taioenkenniete, naontonseke nahotiniake. Tenhnon Anies tontahowennaweron, wakenron :—Eren saset, waskeiwanerahakten, otsinonwa souha enkonneke ne tsieronke, tosa nonwenton asemnontonnion, aserheke ne ken teiakeneron enwatou, iahta tewakatonwentsioni ahiatewentete ne riwenniioston nakweri, ne Rawennio karonhiakwekon. Akwekon niiehoien tsinikon kanoroukwatsera, rattokha, raianaronon, iah othenou te honoronse, rokwatse, thoriwaieri, Nio Roienha iahte honistensen karonhiake, nene ronakeraton nonwentsiake iahte ionakwaienterhaon. Tsini hoiatanehrakwat tsi tehoswathe, ratohetstennis ne kara-

kwa,otsistok okonha oni,iawet ne koutroris tsiini hoteweien-nison raoiatanehrakwatsera. Iotetten, akwa teiaoukohton nakweriane tsi iah'onka tehenteron nakweriasakon, raonha ok ne rotsokowatserowanen, rakwawi ne raotsokowatsera, iah othenon te kaien nonwentsiake netho nakanoronke tsiniot tsi nahoten rakwawi. Iahtiaiehewe tsini hotanitenraskon, iekanihare roiatonkwen ne kkonksake raonekwen-satokenti, akwa rakewennentase tsi iahtahakwatewentete, akwekon rakwawi nakatseronniate tsinikon ne kanoronson, sesakotsientanions ne iakononwaktanionni, sesakaonn-hetha ne iakowentaon, ne wahouni iah senha te kenoronkwa nakwatonnhets nok tsi konuhe tsini hinoronkwa. Tsi rinonwes, iah othenon te wakkaronniatha, tsi teiakiatkens, teiakiatrahnekens, iah othenon te wakiatoseras-tha niotaksen, tsi tehinonweratons iah nonwenton takien-terhane ne kanakwa".

Ne ranekenteron tsi wahawennahronke Anies, wahrere, kanekhere wationonwarawenrie, oia ne ranekenteron senha rononwes tsi nii niot, iawet Niio raonnis ne ronkwe. Akwa wahononwaktan tsi nahatenkehwa. Ethone kati, eh warete tsi kenteron Anies, ne roniha ranekenteron, tsi nahakweni wahatenienten tahanikonhrakenni ne sakosahwa aonton, wakenron Anies:—"Senikonhriakt, iah othenon taousakakweni taonsaiakiatekhasi ne riuronkwa".

Saiatat ne ronkwe eh renterontakwe, wahuron:—"Ne ken kaiatase konwahennarhon, kanekhere nene roton ne Rawenniio ne rouwasennaiens niakoriwiioston teieiasontha".—Raiatanoron akwa wahonakwen teharhotonni tiotierenton, tenhun ohnaken tahateriatikhon nahahterontkwen. Ethone watkonwataste Anies tsinonni tehaia-toretakwa, wahuron:—"Ise sataterakwas ashesennaien kaiatonnik okonha tsiniot ionkwaianerenseroten, iahten satontathe, niate ioriwake enkonronhiakentakwe, ethonon enkoniatenhawe tsinon niatekon tsi nensaieranion". Ton-takenron Anies:—Iah othenon taketsanike, iahtahiate-wentete ne riawi tsi konnhe, iahtakesennaien ne iahte ionnhe, iahte iontkahtos, iahte iakotonte. Tokat entese-

riwarete tsinon kanonsaksen askiatenhawe, iahte ketsanis, aseken irate kiatakta ne raronhiakehronon enthakennhe”.

Wahonakwen ne tehaiatoretha, wahatennhanne akonwasarine kanatakonsen, saiatat ohenton ware, rawennotaties, ratonne :—“Ken iwe ne Anies teiononwarawenries, wakosennaiesate onkwaniio, etho iakonwaiatenhawe tsinonni eniontatewenniioste tsi ionnhe”. Ne ietckatha tsi ienakwaiesenne niahte honwaienterihne ne Rawenniio, tenhnon tsini ieribaswenskwe ioteriwatehatenions ne tiotierenton iakoriwiiostaon, senha ietsaniskwe iakonkwetaksens aiontatewenniioste tsi iakonnhe, tsiniot ahonwatario. Ethone kati sakonwaiatinionte kanonsaksenke, wahontkahto eh irate ne raronhiakehronon, Rawenniio thotennieton aontahannhe, wahron Anies watiatawitseriio iotohetstennis noniete tsini kenraken. Wahontkahto oni kanonskon teioswathe kowa, iah kati othenon te ioiatawenhon ne Anies, iahte ioiataksaton. Ne ranekenteron rerhakwe ahotiniake wahataweiate tsinonni kenterontakwe, tenhnon ne raronhiakehronon ok sa ok wahorio, wahrenheie.

Senha kati wahonakwen ne ronih, rerhakwe akatarkariakse tsi Anies rorio ne rienha. Wahrenhase kati Anies, wahenron :—“Tokat tokenske iah othenon te honoronse ne Rawenniio netsisewasennaiens, setsisenonnhet ne rienha.” Waonterennaien Anies, nok ok sa ok sahatonnhete ne ranekenteron kenha, wathohenrete, wahenron :—“Nene rouwasennaiens niakoriwiioston teieiasontha, tokenske Niio nihaiatoten iah othenon te honoronse, akwekon roteweiennison. Ne kaiatonni souha ietsisennuaiens iah Niio teken, ne ok ieken nonatkonseraksens ne ietsinikonhramennis.” Ok sa ok wahontewennaienton niahte honwaienterihne ne Rawenniio, wahoniron :—“Akonwarrio ne Anies”. Wahontekate kentonkowanen, eh iakonwaiatonti Anies. Ioriwanehrakwat tsi naawenne nethone, taken-tonkwinekenue iahte iotiatatson ne Anies, ok eken niahte honwaienteri ne Rawenniio, akta ieterontakwe, wakarane otokwa wakoriohte. Wahatennhanne ne tehaiatoretha

asare kowa akonwahase tsi ioniatakaronte. Ethone iatkatane Anies tsi tekaientote, wakenron :—“Sewennio, iah othenon te saourouse, enksemaien ne sasennatokenti, aseken ise takiatakennaon, takiatanonstaton, ise saiata-noustaton ne kieronke, tsi iahte wakataksenhon, aseken satauitenraskon kowa, ise sheseiatekwaton iakonkwe-taksenskwe okonha ne teshontieren tsiniot ne kenreks kowatson ronnerhakwe aiakiataritsionko, takiatakennaon tosa aonkeronhiakente notsire, nok iahte wakatiataton. Ise kati sheionnhiaks nonkwe, takeniariak. Nahoten sarhare sekou ? Tesrit ne kieronke, aiawens tosa onka aienouwene tsi konnahe, iah othenon kariwa te konnis naionkenoronkwake nonkwe, ne ok enskat kaskaneks nakwatonnhetston ne kaiatiio. Rawennioke nonkwati iatekakonte aionuheke. Onen nonwa wakatkalto tsi nahoten kaskaneks, onen wakienawakon tsi nahoten wakerharekwe, onen tsiniot tehiiakwarienawakou ne raonha riuronkwa. Akweriasa, nakwennason, nakwatonnhetston ahosennaian ne Rawennio. Iseke Sewennio, onkwenontouhatie, ok si senakere, sate tsia-tsennonni hetsienha Iesos tsinenwe iatekakonte”. Onen wakenheie Anies, niakoriwiioston okon wahonteroroke tsi tkaiatatakwe. Ok niahte honwaienteri ne Rawennio wahotinakwen tsi ne wahontkahto, wasakotinenioiahakhon notiake, wasakotirio. Ethone wakenheie Emeransienu ioiatatokenti ne kiatenro Anies kenha. Wasakotokaten ne Rawennio, niahte honwaienteri tsi kariwaksen asakotinnhese niakoriwiioston aionterennaiana tsi tkaiatatakwe Anies, wationwentsisonkwe, taiewenniekarawanion, otiake wahakoteseronti ethone kati wahontkawe asakotinnhese niakoriwiioston etho aionterennaiana. Satekon nonta tsinahe tkonwaiataten Anies, ne konwaienha eh ionterennaieskwe, ioriwanehrakwat tsi wahontkahto kentiohkowanen ne kontiiatassetseratokenti atiatawitseranorouson, otsinekwar ionatiatawiton, teiostaratenion, ionanonwarorokon kanoronson, ne sakoiën kenha Anies olenton ikate, kaiataкта irate ne teiotiukarontonha owira ratohetstennis nouiete tsini kenraken, waakawenhase, wakenron :—“Tosa

'sewatstaren ii akeriwake, tsiniot aonkwenheion, ok eken  
 "sewatsennonni, iatekakonte eniaknikwekonhake karou-  
 "hiake, ne nonwentsiake akenikonhrakwekon rinouwe-  
 "hon".

(Ne ken ehneken kaiaton, ne Anies ioiatatokenti aoriwake, roia-  
 tonne Tekaronhianeken kenha (R. P. Burtin. O. M. I.)

---

### Ietoronkwak nok ietikwennienstak ne rotiksten okonha.

---

Tehniase rotikstenha nahonnise tsi hiatenro, Tier  
 tenhuon Sose, iotkate teiatatkenskwe ononsatokentitser-  
 rakta, katke neniaterennienna. *Tier*, ne tikenha tsini  
 thoiene ne tehniase, wahorori ne Sose ronatenro. Tsi sou-  
 tiawis ne Rawenniiio naeteneseke nonwentsiake, kanekhene  
 kati sekou tiatonron tsi ok nahoten enkenhake.—Tokenske,  
 wahrenon ne *Sose*, tsi nenhariwisha ne Rawenniiio tiotkon  
 ioianere, tenhuon ne nii kaskaeks naontokense, nahoten  
 onte tsi tehniatsta tsini tioukeniien? Ikehre nii, iah onte  
 othenon tetiatonron, ne ok ne sekheiotati notiake. Tsi  
 ne wahrenon watatskennenonten, tenhuon tahakaserarihne.  
 —Orie, wahrenon ne Tier, oh nahoten sanikonhraksata-  
 kwa? Saterientare, ne Rawenniiioke, tiotkon tsi ok naho-  
 ten ioutouron. Tho, takrori, iah-ken tokenske teken tsi  
 niate wenniserake saterenniensi, niate wenniserake oni  
 seronhiakens?—Hen, wahrenon ne Sose, katerenniensi  
 niate wenniserake, oni nasonthenne ne iahte watons aonki-  
 tawe. Niate wenniserake oni keronhiakens iah ne ok ne  
 tieronke tekeronhiakens, keronhiakens oni nakweriane.  
 Aesanehrako tsi tiotkon niwakenikonhroten, ikehre akwe-  
 kon nonkwe ionkwatewenteton. Watiatatenentsa, wahren-  
 ron, iahta taetiatatenoronkwake, iah onte onka taionki-  
 nononkwake. Kanoron naioutkahto netho niiontateno-  
 ronkwakwe, tenhuon tsinikon iakotateronhiakenton naion-  
 tatehiaron, nouen iakokstenha ne ok aousaiakoraseke ne  
 kariotakwatsera.

Tsiaken Sose, wahrenon ne Tier, tosa sanikonhrokten. Ne wahonnise sesatstekwe, satsanitonne, ne tesatentsakswe tsontakwe ne sanonskon naiakonnhekwen ne sawatsire. Nonwa tsi onen tisaïen, irehre ne Rawenniio asaterennaienseke, aseronhiaken ostonha. Ne rokstenha raterennaiens, tenhnon raronhiakens, iah ne teken ne iah othenon tahastaton, aseken ne rokstenha raterennaiens, ratateronhiakentha tehatentsas noriwatokentison nahoienawase ne karonhiake ahoiatenhawite.

Ise ne waetsiwennahnoton ne ken rotikstenha raoti-wenna, tokat nonwa ne sewanonskon sewakstenseraien, ietsiiateweieinton. Telonatatwishenheiaton tsini honnonnes nise sewatsennonniat, kariwes rotironhiakenhen, arahonne kati tsi onen rotikstenha ahonorisentane, arahonne ostonha ahononweskwaten ne raotironhiakenseia. Ietsirihonnien ne ietsien okonha naonwatikwennienstake, kanoronkwatserakon tsi tahonwatisniene. Iahte kaien noia ne senha kariwanoron, ne taiekanerake ne ronwatikenrenseronni ne rotiksten okonha. Ionkwatierentare tsi sewatieren akoriwa, nakoksten okonha tsi iahtetsakonikonhriio teiakoteriatikhonhon. Ne tsi iotkate nonen akokstenha iakononwaktani iahte tsakonikonhriio. Ne kati akarihonni senha aonwanateweieinton, ne senha aonwatinoroukwake. Tokat nonwa ienwatenniserihewe, nii oni enionkwakstenhahake, iahtentsonkwaniikhriiohake, teionkwatouwentsionihake ne taionkiiarhoton, naionkinoroukwake ne teionkisnie. Roriwakwarision ne Rawenniio ensakaon nethoniot tsi taionkisniene tsiniot tsi tenietisniehon ne rotiksten okon keuha. Teietsiiarhoton kati ne rotiksten okonha. Sakonoronkwa ne Rawenniio, nok sakoiatatokentistha, sakoteraswiiostenni ne ronwatikwenniensta ne rotiksten okonha.

## Kanatarenatseranon.

---

Iakotonnharakwe Kahnawakeronon 2 siskare siiet 1915, tsi walnewe ne sakotinatarenawirene tehniriwawakontserake: Nariwawakon Kor (S. G. Mgr Bruchesi) tenhnon Nariwawakon Tehonikonhrathe, (S. G. Mgr Forbes.) Kentiohkowanen tehonwanateratanonne tsi tekatas-ta notiokeha. Kanenriiohatie ronwatinonteratie tsiniiore ononsatokentike. Ne tehniriwawakon tehontitakhe Tekaronhioken (R. P. J. Gras. s.j.) rotihonwiserene otomobil, tenhnon tohka nihati onkwe onweneha ronaston rotisenontiene ratinenrine, otiake oni rotihonwiserenontiene. Tsini iohahes kaniataroharon tenhnon tsi iakounhokaron-ton teiakontsoton ne tasakotiiasonthase ne tehniriwawakon. Tsi iahanewe ononsatokentike, tsini kakwenion kakwatakwen tsini iorennhaon, ne tekontisnie nakontinonsaseronni, rouwaticwatakweeni tsinon iaienitskwaren ne tehniriwawakon. Tsi onen tsaiaterennaientako iahianitskwaren, Saksarie Sakorakaronko (Mr. Frank Jacob) iasakowennanotase kanonweratontsera, akosennakon ne kanatakwekon. Waakawerientio ne ienakere tsi natekanonweratontseroten, ne tehniriwawakon wahiatseonnonni tsi natekanonweratontserio, rononha oni watesakotinonweraton tsini honwatiriwakwenniensta, ronwatinatonni tsi ratinonwes nahonwaticwennienste ne Iesos ronwawennenhawe. Tsi waokarawe kontiksa okonha tsi kontiriwaienstakwa, ronatkennisonhonne ne ronteriwaienstha nahonwatinikonhrori, tenhnon nahonwatinatonnhase tsiniiot tsi rotiwientetahonhatie tsi routewienstha, waontati tiorhensa, wathatiriwakwe, wahonterennotonnion, tohka niiriwake wathontieronuijonhaton. Kowanen tsi wahotinikonhroni ne tehniriwawakon. Ieiata tokentitserakweniio. (Sister Mary Edward, Superior), ronwatirihonnienni ratiksa okonha tsinahatiiere raotihenton ne tehniriwawakon. Waakotienawase nonatiake notiiatatokenti ne iakotirihonnienni.

(Sisters : Mary Eileen, Mary Frances, Mary Jane of Florence, Mary Sergius).

Nariwawakon Kor Bruchesi, tsi onen tsonteweiennentane tsi nahatiiere ne ratiksa okonha, wathariwaserako, wasakohrori tsiniiot tsi wahawerientio, nok oni wasakohrori tsini kontiweiente notiiatokenti naiakotirihonnien ne ratiksa okonha, wahonnise tsi sakoienteri tsi kontiweieniio naiakonehiaron neksa okonha, tekontiniakahrijo tsi iakoterihonnienni. Ne karihonni tewenniawehekhoon kontihawe tsi ionteriwaienstakwanionkwa Kanata, nok oni ne Wastonrononke, nok tohka thousand nikaksatake iakonatenawahaston ne iakotirihonnienni. Iahte wakenhrakwas, wahrenron, tsi ietsinoronkwa ne ietsirihonnienni, aseken eso ensewatsennonniatakwe nenietsiwenarakwe tsi neietsirihonnien. Tsiniakon ne konwatiriwakwenniensta notiiatokenti iakonikonhraientas tsi akotsennonniat ne ronwatien okonha tsini iotiierenhatie. Tsiniakon ne iahte ieriwanonwes notiiatokenti aiakotirihonnienniheke ne ronwatien okonha, iahte ienonwes ne aontehiaron ne kaweienstatsera ne sewanatakon, ronwariwaiahaki Nariwawakon, ratitsihenstatsi nok oni ne kariwiioston, iah he teieierha tsiniiot ne ieriwiiostontseriio. Wakerhare nensewariwatokenhake ne sewawiraients tsi nensewakweni ne kariwes aonteriwaienste, aseken senha kariwes aonteweienste, senha ki eso enhatiienteri. Iahte kaien ok nahoten aietsinon ne ietsien okonha ne senha aiontsennonniatakwe tsini iakonnhes ne kaweienstatsera. Nonwa nikahawis wentore tsi rontonnhisaks ne iahte hatiiatonseraienti. Sewatsennonnihak kati tsi ietsinatorenhen ne ietsien okonha aonwatirihonnien ne notiiatokenti, ietsiriwakwennienstak kati''.

Kentiohkowanen ieterontakwe tsi ionteriwaienstakwa iakotahonsate tsi nahoten wahrenron Nariwawakon Kor Bruchesi.

Ethoner Nariwawakon Tehonikonhrathe onkwe onwe-  
neha waatewennontakwe, watesakononweraton notiiata-  
tokenti tsini ionatsteniaron tsi iakoterihonnienni, watesako-  
nonweraton oni ne ratiksa okonha tsiniot ne wahatkahto  
tsi nahoten rotiweientetahon, tsini karennios oni ne waha-  
tiriwakwe nok oni ne wahonterennotomion, wahenron :—  
“Wakatsennonni tsi iotiiat Tokenti kontihawe tsi ionteri-  
waienstakwa ne ietsien okonha. Ikehre tsi ok onka ne  
teiakoiatoretatseriio ne Kahnawake ienakere, eh niaakoni-  
konhroten tsini niwakenikonhroten, iakotomnhahere tsini  
ioianerenhatie tsi ronwenehiarontie ne ietsien okonha.  
Kaweienstatsera enwehiaron tsi sewanakere, ne entkari-  
honni senha ensewataaskahake, ensewaienawase oni nense-  
wariwaierte tsini sewateriwaienni naetionkwetserioste.  
Etho nentewe aietsiriwakwennienstake tsi ok onka nothe-  
non tensewariwaientane. Tentkatnaneta tsi nahoten on-  
warh wesewariwahronke, iaetsiitori ne ietsien okonha,  
niate wenniserake, tsi ionteriwaienstakwa, ietsienawas,  
ietsiriwakwennienstak notiiat Tokenti tsi iakotirihonnienni.  
Etho nentewe, watsennonniatserowanen ensewarane”.

Tsonteweiennentane akwekon nonkwe niakoteroronne  
atsakta niahahen waonteroroke, waontatakwanionkwate.  
Tsi waorhene Ariwawakon Tehonikonhrathe wasakoken-  
tsokawe ratiksa okonha ne tontierente, kento Kahnawake,  
tsinahe ariwawakon thotonhon. Tsi onen sonwatiteron-  
nonne ne tehniriwawakon, iontonnion nonkwe sonha tsi  
natontahonne : ionwesenne nonwa tsi ionkinatarenawhine.  
Iah onte nonwenton etho teiawenlon nonkwanatakon ne  
tehniriwawakontserake ahniterontake. Tehonatentson onte  
tsinihati entehonennikonhrare nahatinenrioste naonwati-  
kwennienste ne ionkinatarenawihne. Wahonwatinaton-  
hase tsi ratiwanoronkwa ne raotiriwiiostontsera, sakoti-  
kwenniensta ne Iesos ronwawennenhawe.

**Ken ratisennaronnion tsiniakon ronatenekwaheston  
tsini ioseres 1915.**

Ne Rawennio sakoien okonha iotonhon.

**Senvie.**—6 *Akat Kentarontie.*—8 *Rowi Aronhiawaks.*  
—*Joseph Meloche.*—10 *Alphonse Aronhiaritha.*—17 *Rasar*  
*Katsitsiakeron.*—21 *Marie Stacey.*—25 *Sawatis Aniatari-*  
*son.*—26 *Juliette Onenhariio.*—*Joseph Janelle.*

**Fefriie.**—1 *Marie Laframboise.*—14 *Wari Kanenho.*  
15 *Marie Robert.*—22 *Mois Onwenteshou.*—28 *Marie Do-*  
*rais.* *Sisir Taiiaike.*

**Mars.**—8 *Arisawe Skaionwiiio.*—15 *Emna Atewen-*  
*naron.*—21 *Wari Aientonnis.*—26 *Ennias Otaraekte.*—  
28 *Anen Atiatonenti.* *Joseph Fortin.*

**Afri.**—4 *Sose Karakwanoron.* *Atonwa Tehoterashen.*  
—15 *Tier Tahoronhianente.*—19 *Atonwa Aneratison.*—  
26 *Wari Watere Tharonhienhawitha.*—28 *Anen Kanera-*  
*takeron.*

**Me.**—8 *Sose Nioherasha.*—9 *Joseph Rocheford.* *Sarot*  
*Onwentsiake.*—10 *Tier Kahionhakta.*—18 *Louis Stacey.*  
—30 *Joseph Desgens.*—31 *Wari Taronhiorens.*

**Sen.**—6 *Wari Taiahenre.*—8 *Annie Nelson.* *Tiiom*  
*Otsitsiakekte.*—10 *Wari Anenharison.*—13 *John Rice.*—  
20 *Arisawe Terrance.*—27 *Sawatis Kahentakenrat.*—29  
*Wari-Sose Skaronhiati.*

**Siiet.**—4 *Wari Kanietohare.*—13 *Tier Wennitanon-*  
*ron.*—18 *Kor Oronhiatekha.*—22 *Wische Tehatie.*—25 *Sa-*  
*rot Satewenniseroten.*—29 *Teres Atsienharonkwas.*

**Ao.**—3 *Konwakeri Ositakekte.*—5 *Sose Taieronhiote.*  
8 *Sawatis Karonhiase.* *Akat Arakwente.*—10 *Sawaeis Ka-*  
*nasohon.* *Marie Grégoire.*—11 *Akat Kakwirakeron.*—13.  
*Waria Teiotsitsiathe.*—16 *Sak Kanetakte.*—22 *Atonwa*  
*Satewenniseroten.*—30 *Wische Kanonron.*—31 *Rowt Ka-*  
*natakenhiate.*

**Sektember.**—1 *Watio Otiohkwanoron.*—4 *Rowi Ah-*  
*nionken.*—5 *Marie Moquin.* *Ennias Kanietoton.* *Ennias*  
*Sakowihon.*—7 *Tier Tehoriwathe.*—9 *Sose Teharerens.*—  
12 *Sawatis Otsitsiakenrat.*—15 *Atonwa Ononsatekha.*—  
19 *Thomas Horning.*—21 *Joseph Gosselin.*—24 *Joseph Sam-*  
*bault.*—25 *Marie Hall.*—26 *Anne Kanatakeron.*

**Oktober.**—3 *Atonwa* Tekaronhiake. *Sose* Otiohkwanoron.—8 *Gertrude* Kahonwase.—17 *Joseph* Rhéaume.—24 *Wishe* Karonhioton.

**November.**—1 *Saksarie* Ateronhianente.—2 *Watio* Tsiniaikwen.—4 *Anen* Anesentane.—5 *Anne* Presk.—II. *Joseph* Gervais.—14 *Joseph* Gauthier. *Anen* Karhakeron. 28 *Anen* Kentarontie.—30 *Rowi* Tekanatsiasere.

**Tesember.**—8 *Rowi* Taetsiaronsere.—12 *Sak* Otsitsiakrenrat.—14 *Saksarie* Mailloux.—19 *Tominik* Taronhiakethon.—27 *Arksant* Tekaneratauken.

**Iakonikonhraiasteni:** i.—Ken ionshetsta kaiaton ohentn raosennatokenti, ne kenton, tsi siskare iakotenekwaheston. Tekasennakehaton, ne kenton, kanisera raosenna.



Tosa ietiitanikonhren tsiniakon ionkiiatontiiion, iotkate aietiiaterenaienniheke.

Ken ratsennaronnion tsiniakon nionkwetowanens niakawenheion tsiini ioseres 1915.

	Tsinuonni thouenheion :	Tsina thonoseri- inikon :
Teres Konwanatison.....	12 senvie	12
Sawatis Awennaientas Lefebvre.....	19 "	57
Wennik Tekanonuens.....	31 "	80
Wari Konwawenron.....	8 mars	36
Wari Kanehontie.....	25 "	72
Sose Tihrorote White.....	5 afri	80
Sisir Katsitsiaronkwas.....	8 "	30
Sarot Nioronhiia Barnes.....	12 "	45
Akat Karonhianoron.....	17 "	68
Wari Tekahentakwa.....	21 "	64
Wari Kanatanoron.....	22 "	47
Sirik Kanatires.....	26 "	36
Atonwa Tekerhitontie.....	3 me	47
Rosa Skwakwenni.....	9 "	12
Anen Wahiaronkwas.....	17 "	35
Ennias Arhotonkwas Deer.....	20 sen	63
Sose Aianonni D'Ailleboust.....	2 ao	72
Saksarie Tawentene.....	18 "	39
Tominik Awennaienton.....	12 sektember	72
Warta Owennakon.....	25 "	26
Rébecca Perras.....	8 oktober	45
Wari Ann Tekonwarhotonni.....	14 "	87
Wari Kouwawennahronken.....	31 "	76
Saksarie Kanentoton Hemlock.....	1 november	66

R. I. P.

**Ken ratisennaronnion tsiniakon niakoniakon  
tsini ioseres 1915.**

Sose Satehoronhies.—Konwakeri Kariwenhawe...	18	senvie
Israel Rice Sakaonhestha.—Annie Bell.....	18	"
Charles Robert Grow.—Elisabeth Gallagher....	30	"
Sose Taronhiakethon.—Wari Kanatires.....	1	fefriie
Atonwa Taronhianente—Helena Kawennotas...	8	"
Sawatis Aneratison—Waria Satekenhatie.....	16	"
Saksarie Tsiohahisen—Anen Konwasennenhawi..	9	afri
Victor Juillet—Anna Livernois.....	13	"
Saro Tisioniati—Wari-Sose Atianohon.....	3	me
Ennias Osenatekha—Wari Nioronhiaa.....	5	siiet
Tier Sakaronhiotane—Louise Perras.....	5	"
Wilfrid Fontaine—Wari Kahentawaks.....	23	ao
Tier Kentarakenrat—Wari-Sose Kaionhanonne..	6	september
Rowi Nikanakarasha—Sisir Kahrakwas.....	6	"
Sose Kahwenoke—Teres Kawinonsen.....	6	"
Atonwa Ohnetio—Konwakeri Watsennisaks....	27	"
Atonwa Atiatoharonkwen—Anen Karonhiahente	11	oktober
Tier Onakarakehte—Konwakeri Osenaiewas....	11	"
Laurent Jackson—Mary Beauvais Niioieren....	11	"
Josaphat Tranquille—Maria, Rosalma Boudrias..	19	"
Wishe Oronhiakenrat—Waria Karakwison.....	20	"
Oreste Fontaine—Louise Philippe Tsionaktio....	24	"
Atonwa Kahentase—Anen Katsitsiaronkwas....	8	november
Roren Kaneratiio—Wari Tetiokton.....	8	"
Rowi Asikwarisere—Sisir Kaianentha.....	11	"
Wishe Kahentakta—Anen Karonhiaronkwas....	22	"
Wishe Tioronhiathe—Wari-Watere Konwaseti..	22	"
Saksarie Orakwase—Wari-Sose Kahnitha.....	23	"

Tsinahe oia ieskaheskwe noserase, 95 neksa okonha iakotenekwaheston Kahnawake.

Tsiniakon iakawenheion : 46 nionkwetake ; 24 ionkwetowanens nok 22 neksatake. Onteliaron kati 49 nionkwetake nonkwanatakon, tsini ioseres 1915.

28 nikanakwake sakoterennaienni.



## Caron Hiataatekenha

IONTWISTANIAKTHA HNONNI

Ionteriwaienstha iontwistaniaktha.

Nok oni nowistatokentison niate ioti-  
tiohkwake.

Nok oni ne kentiohkwaienton ront-  
niothakwa.

*TSI ROTINONSOTE*

*233 Bleury tsi tekanatoken*  
TIOHTIAKE

## CARON FRERES

FABRICANTS DE MEDAILLES

Edifice Caron 233 RUE BLEURY Montréal

## NE TSATSOKWAT

Ne aonhaa tkasikartiio "IOWASTAKETOTE" ne  
tiorhensa "PEG TOP" konwanatonkwa.

Ne aonhaa tkasikartakon, nakwa tioianere watsokwa-  
tseriio. — Wisk sents nikanoron.

## L. O. GROTHEE, Limitée

FABRICANTS DE CIGARES

BOSTON—OVIDO—PEG TOP

556 Blvd. Saint-Laurent Montréal

Coin des rues Ontario et St-Laurent

# Granger Hiatakenha

RONTIATONSERAHNINONS

*KAIATONNISERIHOS.*

*IENIATARAHASTHA.*

**Kahnekare onas ieiatonkwa.**

**Karensanoron.**

---

**Granger Frères, Cie Limitée**

**LIBRAIRES**

43, Notre-Dame Ouest, 390, St-Paul

MONTREAL

Ieiatonseranentaktakwa. Kaiatonsera ieti-

tsionniatha. Teieieronniatha sonha.

Iontiataseronniatha sonha. Iontka-

ritseronniatakwa neksa okonha.

---

*Akwekon niwatiesens, iahte kanoron.*



THE  
MONTREAL CITY DISTRICT  
SAVINGS BANK

---

---

1846 TSINAHE SIWAT

---

---

Tsinikon tiotasarote, - - - \$33,000.000.00

Tsiniakon ne ieieiontha nowista, - 100,000

Ne ok enskat ethoni oriwio ne owista aiontakweniaien, aseken eso tekanerenston. Akwa oni iken iakotiohkowanen kento kaien ne Tiohtiakeronon raotiwista.

Akta oni oriwio tsi kaien ne kaiatakennhatsera tsiniakon ne kento iontakweniaiens nakowista.

**A. P. LESPERANCE,**  
Ne Ronwakowanen.

**J. A. DUBOIS***Karistatsi sonha*

444 ST. JOSEPH LACHINE

**ADELARD ALLARD***Tsi teiekwatha : :  
natennatsera sonha*

462 St. Joseph Lachine

**J. A. PARE***Tsionhahtakerontakwa*

230 St. Joseph Lachine

**Adelard MARTIN***Karistatsi sonha*

393 St. Joseph, Skaniatarati.

**E. PAPINEAU***Teionnhonskwaron  
Ohwarase nok teiohwaraiotsis*Coin Notre-Dame et 11e Avenue  
LACHINE**ALEX. CLÉMENT***Otsisera sonha  
Karistatsi sonha.*

159 Notre-Dame Lachine

**J. A. VAILLANCOURT***Tsi Teiekwatha natennatsera  
sonha.*

578-582 St-Paul Montréal

**W M. CURRIE***Ratakweniahninons*

423 Notre Dame Ouest Montréal

**E. A. MARTINEAU***Kaiatonsera Tekaierronnion*

341 Notre Dame West Montreal

**F. DUGAL***Atiatawit sonha, Karonto sonha*129 St-Antoine Montréal  
*Akta ne C. P. R.***A. Prud'homme & Fils,**  
LIMITÉE*Karistatsi sonha.*

10 deBresoles, Montréal

**H. DAGENAIS***KANONSATARIHATHA*446 Notre Dame West  
MONTREAL**Rudolph The Tailor***Tehennaritha, nene tiotierenton natakwennia sonha ronis,  
nok oni natiatawit kowa.*

69 St. Lawrence

Montreal

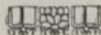
# Dufresne & Galipeau, Ltée.

Tentsontentsa ne ioianere ohnahoten  
—— aiehninon ——

*(La qualité, voila l'économie)*

Iotahkwaniron iakoiotenstha, senha wakatste tsiniiot  
—— notiake. ——

Tiotkon ne iakwatenhuinons uisinonni ioianere.



DUFRESNE & GALIPEAU. LTEE.

—— FABRICANTS de CHAUSSURES ——

276 ST-PAUL

MONTREAL

---

Avant d'acheter un bandage ne manquez pas de voir  
les appareils perfectionnés et vendus à très bas prix par

## C. MARTIN

36 rue CRAIG Est,

Montreal

---

Aussi Bandes Abdominales, Bas Elastiques, Jambes Ar-  
tificielles, etc. Spécialité : **Corsets en Celluloid**  
pour gibbosité.

Ratenhninons atiatannha, oiente  
tesakotisiontha tokat teiakotsiniakon.

# The Merchants Bank

Tsinonni kaiatakweniio - - TIOHTIAKE

---

Tsinikon tiotasarote	-	-	-	\$10,000,000.00
Tsinikon ionkwariakon	-	-	-	\$7,000.000
Ononkwa nowista	.	-	-	\$7,248.134

---

This institution is one of the oldest Banks doing business in Canada, with 199 Branches extending from the Atlantic to the Pacific Ocean.

## SAVINGS DEPARTMENT

We give special attention to Savings Accounts. One Dollar only is necessary to open an account. Interest allowed at highest Bank Rate, and added twice a year without application or presentation of Pass-Book. No delay in withdrawals. Two or more persons may open a Joint Account and either party can withdraw money.

LACHINE BRANCH, 372 ST. JOSEPH ST.

HOURS :—Daily from 10:00 to 3:00 o'clock, except Saturdays, closing at 1:00 o'clock. Open Monday evenings, 7:00 to 8:00 o'clock.

---

Sir H. MONTAGU ALLEN, C. V. O.	-	-	-	Ne Ronwakowanen
JONATHAM HODGSON,	-	-	-	Ne Roiatanonne
E. F. HEBDEN,	-	-	-	Nene Oriwakwekon thennontons
T. E. MERRETT,	-	-	-	Rakenhenhions

**W. J. MacGOWAN,**

*Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.*

PHONE MAIN 5345

## P. ROBITAILLE

Balmoral Shoe Store

Tsionhahtakerontakwa  
Wahtakwiios

397. Notre Dame West  
MONTREAL

## W. E. RANGER

THE CHEAPEST STORE  
IN LACHINE

Rateristahninons Otsisera sonha  
Okhontsera, Gazoline.

222, 368 St. JOSEPH  
SKANIATARATI

## Lamy & Frères

Routenhuinons Oniataraa  
sonha. Kannheks. Ara-  
manhneha. . . . .

387, Notre-Dame - Tiohtiake

## Hector L. Dery

*Graines de Semence*  
*Nene sewaientosera*  
*etho iahefewe . . . . .*

21 NOTRE-DAME EST  
MONTREAL.

## A. Dubord & Cie

Ratienkwahninons  
Raprise, iontso-  
kwatha oni :: ::

227 et 229 rue St-Paul  
MONTREAL.

## The Dr. Leduc Drug Co.

*Tsi iontenonkwatsera-  
hninontha.*

Chaboillez Square  
MONTREAL.

## Hudon, Hébert & Cie LIMITEE

Tsi teiekwatha natennatsera  
sonha, Tii, Kafee

41, RUE ST-SULPICE  
MONTREAL.

LA CIE

## John L. Cassidy, Ltée

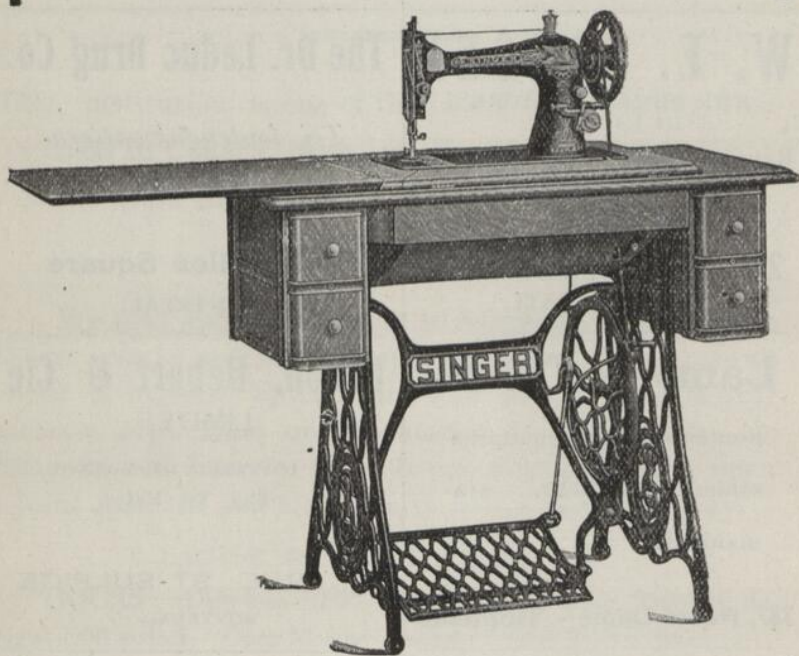
AKERA SONHA  
OTSISERA SONHA

393 RUE St-PAUL  
MONTREAL

# *Singer Sewing Machines*



Tsinikon ne ioianere ne kontinikhons  
ne aonhaa kanikhonseriio.    ::    ::



*Singer* KONWATHIATS

Ne sewanihnons etho niotisennotens

*Rontenhuinons ne Tiohtiake, tsi Iahonatsion, tsi  
Kaiatonseronni.*

# *North American Life Assurance Company*

*263 St. JAMES Street - - Montreal*

Iah taonton senha aesevanaktiosten ne sewawista ne aesewatiataren tiken kentiohkwaian.

Tokat entsionnheke, ensewaiena nakwekon sewawista, nok oni nowira, tsiniore wisk iawenre, tokat towashen nioserake.

Tokat aesewenheie, sewawatsire eniaketako.

Tohka sewentenro ratiiatare nethoni kentiohkoten.

Sewariwanonton kanon, naontaieierhate naontiataren ention.

**GEO. E. WILLIAMS,**

*Ne Ronwakowanen*

# PEWNY'S

## Teiosnonsonton anianawen

*Nenee akwa ioianere*

Akwekon iehninons ne tsi wanianawentseriios.

Akwekon oni rotien ne rontkerons nethoniwaniana-wentserotens.

---

## *Greenshields Limited*

*Victoria Square,*

*Montreal*

AGENTS FOR CANADA

# La Banque Provinciale du Canada

*Tsinonni kaiatakweniio Tiohtiake*

7 et 9 — PLACE D'ARMES — 7 et 9

Tsinikon tiotasarote	- - -	\$2,000,000.00
Tsinikon ionkwakariakon,	- - -	1,637,873.49
Ononkwa nowista	- - -	13,032,366.59

67 iononsaien tsini watonwentsia Quebec, Ontario,  
New-Brunswick.

M. H. LAPORTE,	- - -	Ne ronwakowanen
W. F. CARSLY,	- - -	Roiatanonne
M. TANCREDE BIENVENUE,	- - -	Nene oriwakwekon thennontons
J. W. L. FORGET,	- - -	Rakenhenhions
ALEX. BOYER,	- - -	Sakoiattonni

**G. GIBERT, Ne Ronwakowanen.**

Coin NOTRE-DAME et 15e Av.

Lachine—Skaniatarati.

*Koserake tiotonwentsiohon  
oswenta.*

*Katke neniierrheke : akaserhi-  
iohak, kateserhiio "Regal"  
teiotonwentsiohon.*

KAHWAHE, ONEKERI, kanen  
KATSENEN KONWANAKEN-  
SERONNIATA.

Ok satekanoronke tsini tkanoron ne  
Tiohtiake.

## Martin & Cie

LIMITEE

404a, ST-JOSEPH

SKANIATARATI

## F. X. BEAUDRY & Fils

ONAKENSA SONHA  
OTSINETARA SONHA,

278, St-Paul Montreal

## Beauvais, Lalonde & Cie

*Otsikwa sonha, Kahik sonha*

366 rue St-Jacques Montréal

## E. W. CARON

*Successeur de J. P. LEBEL*

KANEN SONHA

69 des Commissaires Montréal

## T. METAYER

RATIONKWANNINONS

118 Notre-Dame Lachine

## **Strong & Strong**

*HIATENHNINONS*

Tsi natennatsera sonha  
Kakik sonha

Ounnousa  
sonha.

**Akta Windsor Station**  
**MONTREAL**

## **W. Champagne**

Tsi teiekwatha  
natennatsera sonha

*A*

191 St. Paul Tiohtiake

## **EXTRAITS JONAS**

Ratenhninons  
iontekwakahonstakwa.

391 St-Paul Montréal

## **R. N. SEVIGNY**

*RATENHNINONS*

Karistatsi sonha  
Kanatsion sonha  
Sporting goods

**510 ST. JAMES ST.**  
**MONTREAL**

## **The Hartt & Adair COAL CO.**

DEALER

*Anthracite & Bituminous Coal*

146 Notre Dame West  
**MONTREAL**

## **P. P. MARTIN & GIE**

LIMITEE

Rontenhninons  
Atiatawit sonha kason  
Oniataraa sonha.

336 rue St-Paul, Montréal

## **Kearney Bros.** **Limited**

TII, KAFEE

33 St. Peter St. Montreal

## **L. Thériault**

RATENHNINONS

Karonto sonha,  
Iakenheiontarakwa

**237 RUE CENTRE**  
**MONTREAL**

# La Banque Provinciale du Canada

*Tsinonni kaiatakweniio Tiohtiake*

7 et 9 — PLACE D'ARMES — 7 et 9

Tsinikon tiotasarote	-	-	\$2,000,000.00
Tsinikon ionkwakariakon,	-	-	1,637,873.49
Ononkwa nowista	-	-	13,032,366.59

67 iononsaien tsini watonwentsia Quebec, Ontario,  
New-Brunswick.

M. H. LAPORTE,	-	-	-	-	Ne ronwakowanen
W. F. CARSLY,	-	-	-	-	Roiatanonne
M. TANCREDE BIENVENUE,	-	-	-	Nene oriwakwekon thennontons	
J. W. L. FORGET,	-	-	-	-	Rakenhenhions
ALEX. BOYER,	-	-	-	-	Sakoiatonni

**G. GIBERT, Ne Ronwakowanen.**

Coin NOTRE-DAME et 15e Av.

Lachine—Skaniatarati.

*Koserake tiotonwentsiohon  
oswenta.*

*Katke neniiurheke : akaserhi-  
iohak, kateserhiio "Regal"  
teiotonwentsiohon.*

KAHWAHE, ONEKERI, kanen  
KATSEKEN KONWANAKEN-  
SERONNIATA.

Ok satekanoronke tsini tkanoron ne  
Tiohtiake.

## Martin & Cie

LIMITEE

404a, ST-JOSEPH

SKANIATARATI

## F. X. BEAUDRY & Fils

ONAKENSA SONHA  
OTSIN&TARA SONHA,

278, St-Paul Montreal

## Beauvais, Lalonde & Cie

*Otsikwa sonha, Kahik sonha*

366 rue St-Jacques Montréal

## E. W. CARON

*Successeur de J. P. LEBEL*

KANEN SONHA

69 des Commissaires Montréal

## T. METAYER

RATIONKWAHNINONS

118 Notre-Dame Lachine

## **Strong & Strong**

*HIATENHNINONS*

Tsi natennatsera sonha  
Kakik sonha

Ounhousa  
sonha.

**Akta Windsor Station**  
**MONTREAL**

## **W. Champagne**

Tsi teiekwatha  
natennatsera sonha



191 St. Paul Tiohtiake

## **EXTRAITS JONAS**

Ratenhninons  
iontekwakahonstakwa.

391 St-Paul Montréal

## **R. N. SEVIGNY**

*RATENHNINONS*

Karistatsi sonha  
Kanatsion sonha  
Sporting goods

**510 ST. JAMES ST.**  
**MONTREAL**

## **The Hartt & Adair COAL CO.**

DEALER

*Anthracite & Bituminous Coal*

146 Notre Dame West  
**MONTREAL**

## **P. P. MARTIN & GIE**

LIMITEE

Rontenhninons  
Atiatawit sonha kason  
Oniataraa sonha.

336 rue St-Paul, Montréal

## **Kearney Bros.** Limited

TII, KAFEE

33 St. Peter St. Montreal

## **L. Thériault**

RATENHNINONS

Karonto sonha,  
Iakenheiontarakwa

**237 RUE CENTRE**  
**MONTREAL**

**THE DUBREUIL**  
**FUNERAL EXPENSE Co. LTD.**

2763-2771 St-HUBERT Str. - MONTREAL.

---

Iakirharatstenni tsiniakon ionkionkariakon aiakieritse  
tsinateiotonwentsiohon ne iontatiatatahastha.

*J. M. DUBREUIL,*

*Ne Ronwakowanen.*

---

**McLaurin Brothers, Ltd.**  
**RONTENHNINONS**

Kannhoha sonha. Onastonkwa sonha.

Ienonnaronkwa teiewasoroktha.

Tsinateiotonwentsiohon naionenonsonniate.

WHOLESALE and RETAIL

LUMBER MERCHANTS

---

No 39, 21st Avenue

Lachine

# The Molsons Bank



Tsinikon tiotasarote, - \$4,000,000.00

Ononkwa nowista, - - \$4,800,000.00



*92 Branches  
throughout  
Canada*

*Agents in all  
parts of the  
World*

W. MOLSON MACPHERSON,	- - -	Ne ronwakowanen.
S. H. EWING,	- - -	Ne roiatanonne.
EDWARD C. PRATT	- - -	Nene oriwakwekon thennontons.
W. H. DRAPER,	- - -	Rakenhenhions.

**Tsinonni kaiatakweniio, - TIOHTIAKE**

A branch of this bank at Notre-Dame St., corner 6th Ave.

**LACHINE, SKANIATARATI**

## A. COUILLARD

ENR'G

KARISTATSI SONHA  
OTSISERA SONHA  
OKONTSERA . . .

---

235. SAINT-PAUL  
MONTREAL

## NORMANDIN & PRANCE

*Hiatenhninons*  
*Ionkenrahewatha*  
*Sonha*

309 RUE ST-PAUL  
MONTREAL

## J. H. Wilson

OKONTSERA  
Kanatsion sonha  
Tsi nahoten rontsta ne ra-  
tiswenkaraketas.

318 Notre Dame West  
MONTREAL

## Lepailleur

### *Hiatatekenha*

RONTENHNINONS

Oniataraa sonha. Ahta sonha  
Atakwennia sonha.

---

405 ST. JOSEPH  
SKANIATARATI

## American Tailors

*Tehennaritha, nene tiotierenton*  
*natakwennia sonha ronnis.*  
*Nok oni natiatawit kowa.*

334 St. Catherine St. West  
TIOHTIAKE

## D. HATTON COMPANY

Teiekwatha  
kentsonk  
okonha.

---

18 Bonsecours Montréal

## J. A. SIMARD & CIE

HIATENHNINONS

*Kafee, Tii. Entie nonkwati nitionenon*

305-307, ST. PAUL,

MONTREAL

## Desmarais & Robitaille

Rontiiatonserahninons  
Ne Rotiiatatokentison  
ratiiatare

**19 Notre Dame Ouest**  
TIOHTIAKE

---

## JAMES DUNCAN

*Natennatsera sonha*

453 ST-JOSEPH LACHINE

---

## C. LAPIERRE

*Ratenhninons natennatsera  
sonha, onnhonsa sonha*

36, Place Jacques-Cartier Montréal

---

## The H. Fortier Co.

KANONNAWEN SONHA  
OIKENKWA SONHA,

267-273 ST-PAUL  
MONTREAL

---

## O. P. Vigneault

Tsini iontsta naiensonsonni  
Onastonkwa sonha.  
Kannhoha sonha.

Coin 10e Avenue et Lasalle  
LACHINE

## I. L. LAFLEUR, Limitée

RATENHNINONS

Karistatsi sonha, Kanonsatarihatha  
Kanatsion sonha . . . .

TSI NAHOTEN RONTSTA  
*Ne ratiswenkaraketas*

366 Notre-Dame Ouest  
TIOHTIAKE

---

## A. RAYMOND, Limitée

Karistatsi sonha

343, Notre-Dame Ouest, - Montréal

---

## J. WEIGENSBERG


Kaiatonsera ieiataronnion nok  
—tekatsiseraton,—

82 Notre Dame Lachine

---

## R. Bourgie

Ratonkariaks ne  
iontatiatatahastha okonha.

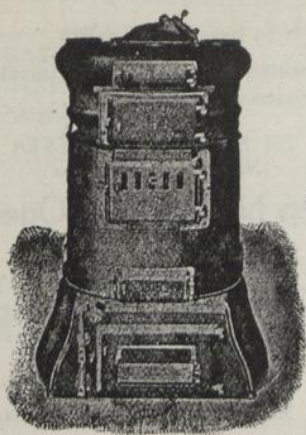
  
141 ST-LOUIS  
LACHINE

---

## Dr W. LEWIS

Ratenonkwatserahninons  
naonhaa ok etho  
Kahnawake.

53 Notre-Dame  
LACHINE



## “SIRDAR”

HOT WATER BOILER and  
RADIATORS

For Warming

CHURCHES

SCHOOLS

DWELLINGS

UNDOUBDETLY THE BEST.

Iononwatarihen ienonsatarihatakwa.  
Kaienterehon tsi ne aonhaa tioianere.

*Thomas Robertson & Co. Ltd.*

*132 Craig Str. West*

*Montreal*

---

## Gunn, Langlois & Cie, Limitée

*AONHAA*

*TEWATENHNINONSEROWANEN.*

OWISTOSERA, ONNHONSA, TSITEN OKON-

HA KARHAKONHA, NOK

ONI NAKOTSENEEN.

---

241 St. PAUL

MONTREAL

# Banque d'Hochelaga

Tsinikon tiotasarote	- - -	\$32,550,000.00
Tsinikon ionkworiakon	- - -	4,000,000.00
Ononkwa nowista	- - -	3,625,000.00

J. A. VAILLANCOURT.	- - - - -	Ne Ronwakowanen
Hon. F. L. BEIQUÉ,	- - - - -	Ne Roiatanohne
F. G. LEDUC,	- - - - -	Nene Oriwakwekon thennononts
BEAUDRY LEMAN,	- - - - -	Tekenihaton irate
YVON LAMARRE,	- - - - -	Rakenhenhions

**Tsinonni kaiatakweniio, Tiohtiake, 95 St-Jacques**

*Enwaton ne skawista entiontasawen ienieien etho iotasawe  
ionatarahon.*

**J. D. BERARD,**

*Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.*

---

## L. Chaput, Fils & Cie, Limitée

1842 tsinahe siwat—(Fondée en 1842)

**TSI TEIEKWATHA NATENNATSERA SONHA**

Entie nonkwati nitionenon

**TII, KAFEE**

Onatsiakenrat, Ramerass, Kakik sonha,  
Oienkwa sonha, Kentsonk sonha.

---

**2 à 12, rue de Bresoles - TIOHTIAKE.**

# Nene LYMAN ononkwa sonha

NIAKONONWARANONWAKS RATENHNINONS

Tiken nikanonkwatseroten iah othenou tekaiotats  
nietskwennake nok oni tsini ieiatat.

*Tsinikon iontenonkwatserahninontha rotiiën, nok onz*

Kahnawake tsi iakenheiontaientakwa

*Trentsou nikanoron skanerokwa.*

---

## Les Cachets de Lyman

CONTRE LE MAL DE TETE ET LA NEURALGIE

En vente chez tous les Pharmaciens et à l'Hopital, Caughnawaga

Prix : 25 sous la Boite, (12 doses)

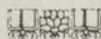
---

## THE OGILVIE

FLOUR MILLS CO. LTD.

Otesera Royal Household Glenora konwaiats.

NE RONTSTA NE RATINATARONNIS.



MONTREAL — WINNIPEG

FORT WILLIAM

## **P. Poulin & Cie**

Teiekwatha kalik okonha

Otsikwa sonha

Ostoseri sonha

**39, Marché Bonsecours**

TIOHTIAKE

---

## **A. S. Lavallée**

Ahta sonha  
ratenhniions

101 Blvd. Saint-Laurent

TIOHTIAKE

---

## **T. CARLI**

Kaiatouni sonha  
Iontniotakwa

Akwa tsiniot tsi  
teiakotehonwen-  
tsioni :: ::

316 Notre Dame Est Montréal

---

## **NAPOLEON DAoust**

TEHENNARITHA

*Atakwennia sonha ratenhniions.*

481 rue Notre-Dame Ouest

TIOHTIAKE

## **Duchesneau, Duchesneau & Cie Limitee.**

RONTENHNINONS

Iontkaritseronmiatakwa  
neksa okonha

**281 St-Paul, Montréal**

---

## **Dupuy & Ferguson**

HIATENHNINONS

KANEN SONHA

38, Place Jacques-Cartier

Tsi iontkerontakwa kowa

MONTREAL

---

## **Lamontagne Limited**

Ratenhniions akosatens

aokwennia, nok tsinahoten  
tiotokte naokwennia.

Balmoral Block

Notre Dame St. West.

---

## **James Robinson**

RATENHNINONS

*Nahta sonha tsiosarakwes.*

184 186 McGill Street

MONTREAL

**W. D. Stroud & Sons**  
**Rontenhninons**

Tii, Kafee Entie nonkwati  
nitienonon.

79 Youville Square, 482 St. Paul

**LACHINE PHARMACY**  
*Regist.*

Raonhaa netsioseronmenton rate-  
nonkwatserahninons.

*Corner St. Joseph et 21 Ave.*  
LACHINE

**E. DAVID**

Rarahtakwahninous

336 St. Joseph, coin 17 Ave.  
LACHINE

*Asonthenne iehaserotakwa*



$\frac{1}{4}$  nenskat cent  
izwatahatha  
asontakwekon  
kahaserote.



**L. J. A.**  
**SURVEYER**

52 Boulevard St-Laurent Montréal

**J. A. MAYER**  
OIENKWA SONHA

107 St. Antoine Montréal  
Akta Windsor Station

**Josaphat Dubois**

Tsi Iontennatserahninontha

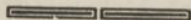
110 Notre-Dame, coin 11e Ave  
LACHINE

**MARINE GROCERY**

**L. LAGUE, Prop.**

*RATENHNINONS NATENNATSERA SONHA*

Onkwatennihnontsera tiotkon nenee tiotierenton ne ioianere nok karo  
nikanoron tsiniot nakteson nonwe.



Skaniatarati tsi ionatokte tsinon nikontirarhostha ne tekontihiahiaks,  
—teiotokenton tsi tewataskwakarhatenies.—

**56-57 Aqueducts Str.**

**Lachine**

**E. Benoit Fils**

*Ratenhninons*

KANEN SONHA

*187 Saint-Paul, Est*

MONTREAL

**Wm. MAITLAND & Co.**

KAHIK OKONHA

NATENNATSERA

SONHA

**136 ST-PETER**

MONTREAL

**S. L. Désaulniers**

ATIATAWIT SONHA

*461 Notre Dame, Ouest*

MONTREAL

**M. Vineberg**

ENNISNONSAWIT

SONHA ROTKERON

*353 Notre Dame, Ouest*

MONTREAL

**A. LARGHE**

*Ratewarahninons*

KENHIE - ONNHONSA

*144 NOTRE-DAME*

LACHINE

**MARCELIN CHARETTE**

TSI NATENNATSERA

— SONHA —

*347 Saint-Joseph*

LACHINE

**J. W. Lacroix**

HIGH CLASS

TAILORING

*407 Notre Dame Ouest*

MONTREAL

**CUDDY'S**

RATAKWENNIAHNINONS

*457 Notre Dame West*

MONTREAL

**La Maison Martin**

NATENNATSERA SONHA

KARISTATSI SONHA

*214 St-JOSEPH, coin 6e Av.*

LACHINE

**J. O. TESSIER**

Oniataraa sonha iontkaronniatakwa. Atiatawit sonha kason, nok  
tsinikon iontsta ne rotiskenrakehte nok eksa okonhia.

IAHTE KANORON

*198 ST-LOUIS, coin 12e Av.*

LACHINE

**LA CIE**  
**Louis Wisintainer & Fils,**  
Incorporée  
**RONTENHNINONS**

Kaiatonsera ieiataronnion nok tekatsiseraton.

Atatkenseriios.

Akwa tsiniiot tsi teiakotehonwentsioni.

**IAHTE KANORON**

---

---

**58 BOULEVARD ST-LAURENT, MONTREAL**

---

---

**The JAMES ROBERTSON Company,**  
LIMITED  
**RATENHNINONS**

**KARISTATSI SONHA**

Tsinahoten rontsta tehatiwerotahonterha,

**NOK IENONSOROKTA.**

---

---

**142 William Street, Montreal**